

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



## جودة اختبار كفاية اللغة العربية للأجانب (TOAFL)

(دراسة تحليلية بجامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية ببوجياكارتا)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إشراف :

إعداد :

1. الدكتور قريب الله باركر

الطالبة : فتحي هداية

2. الدكتور زلفي مبارك

رقم التسجيل : 10720011

العام الجامعي

2012م

1433هـ

## استهلال

بسم الله الرحمن الرحيم

وَمِنْ ءَايَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَالْوَنُكْمُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ  
لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

سورة الروم آية : 22

## إهداء

إلى والدي المحترم الحاج أزهارى دهلان ووالدتي إستينة  
المعلمان الأول اللذانى تلقيت على يديهما الكريمتين أول مبادئ الصدق والوفاء وعرفت  
في نفسها السمحة الطيبة وسلامة الطوية ونقاء الضمير  
تقدمة إجلال واحترام

إلى أساتيذى الذين أدين لهم بالكثير  
تقديرا وإجلالا

وإلى زوجي المحبوب محمد عندي فضل الله وبنتي المحبوبة عبده تقيه فضل الله  
مودة وتقديرا ورغبة في تقدم علمي  
وإلى أختي زهرة الفوزية وريستي خير النساء ودرة النفيسة كملية وأخي محمد خير الزاد

إلى الذين يؤمنون بأن النحو العربى لم ينضج ولم يحترق والذين لم يؤمنوا

إلى الذين يحرصون على اللغة العربية حرصهم على وجود الأمة وبقائها

رسل حضارة أسهمت وتسهم في خدمة الإنسان

## شكر وتقدير

الحمد لله الذي أوضح الطريق للطالبين، وسهل منهج السعادة للمتقين. وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وله الملك والحق المبين. وأشهد أن سيدنا محمدا عبده ورسوله الصادق الوعد الأمين. صلى الله عليه وعلى آله وأصحابه والتابعين لهم بإحسان إلى يوم الدين. أما بعد.

وقد منّ الله عليّ بالانتهاء من إعداد هذا البحث، فله سبحانه ألهم بالحمد والثناء، وبعد حمد الله تعالى أقدم بالشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كان لهم فضل في إتمام هذا البحث إلى حيز الوجود ولم ييخل أحدهم بشيء طلبته، ولم يكن يحذوهم إلا العمل الجادّ المخلص، ومنهم:

1- سماحة الأستاذ الدكتور الحاج إمام سفرايوغو، رئيس جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

2- سماحة الأستاذ الدكتور مهيمن، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

3- سماحة الدكتور شهداء صالح نور، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

4- سماحة الدكتور قريب الله بابكر مصطفى، المشرف الأول الذي أفادت الباحثة علميا وعمليا ووجه خطواتها في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الانتهاء منه. فله من الله خير الجزاء ومن الباحثة عظيم الشكر والتقدير.

5- سماحة الدكتور زلفي مبارك، المشرف الثاني أشكره على ما قدم للباحثة من العون والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث، فلم ييخل بعلمه ولم يضق صدره يوما عن مساعدة الباحثة وتوجيهها، وكان لتفضله بمناقشة هذا البحث أكبر الأثر في نفس الباحثة فله مني خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.

6- كما قدمت الباحثة بكل الشكر والتقدير إلى الأساتذة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. فلهم من الباحثة كل الشكر والتقدير على ما قدموه من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله خير الجزاء.

7- وأقدم بكل الشكر والتقدير إلى الدكتور صفى الله مزمل، مدير مركز اللغة والثقافة والدين جامعة سنن كالجাকা الإسلامية الحكومية بيوكياكارتا، كما يطيب لي أن أتوجه بكل الشكر والتقدير لمعامل في هذا المركز اللغة.

8- والشكر موصول لأسرتي وعلى رأسها والدي الكريم الذي كان له بعد الله تعالى فضل إتمام هذا البحث بما غرسه في نفسي من حب للعلم والمعرفة والإخلاص في العمل، ووالدي العزيزة التي يطوق فضلها عنقي وكان دعاءها المستمر خير معين لي في حياتي، ولزوجي وبنتي الذين شجعوني على انتهاء هذا البحث.

9- ولزملائي وكل من أسهم في إتمام هذا العمل المتواضع إلى حيز الوجود ولو بكلمة تشجيع، لهم جميعا خالص الشكر وعظيم التقدير والإمتنان.

والله ولي التوفيق

جمهورية إندونيسيا  
وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج  
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



## تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث التكميلي الذي حضرته الطالبة:

الاسم : فتحي هداية

رقم التسجيل : 10720011

موضوع البحث : جودة اختبار كفاية اللغة العربية للأجانب (TOAFL) (دراسة

تحليلية بجامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس الجامعة.

المشرف الثاني

المشرف الأول

الدكتور زلفي مبارك

الدكتور قريب الله بابكرمصطفى

يعتمد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور شهداء صالح نور

رقم التوظيف: 197201062005012001

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية





## اعتماد من طرف لجنة المناقشة

عنوان البحث:

جودة اختبار كفاية اللغة العربية للأجانب (TOAFL)

(دراسة تحليلية بجامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالبة: فتحي هداية رقم التسجيل: 10720011

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطا لنيل درجة الماجستير في

تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الثلاثاء 25 سبتمبر 2012

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

- 1- د. شهداء صالح نور رئيسا ومناقشا التوقيع : .....
- 2- د. أمي محمودة مناقشا التوقيع : .....
- 3- د. زلفي مبارك مشرفا ومناقشا التوقيع : .....

يعتمد،

عميد كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور مهيمن

رقم التوظيف: 195612111983031005

## إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه، وبياناتي كالاتي:

الاسم : فتحي هداية

رقم التسجيل : 10720011  
 العنوان : شارع جنيدي أشموني الحاج، كنتيق، بانيوواعي، جاوا الشرقية

أقرر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت عنوان:  
**جودة اختبار كفاية اللغة العربية للأجانب (TOAFL)**  
 (دراسة تحليلية بجامعة سنن كالجاكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا)

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، يوليو 2012م

توقيع صاحبة الإقرار

فتحي هداية

10720011

## مستخلص البحث

فتحي هداية، 2012م. جودة اختبار كفاية اللغة العربية للأجانب (TOAFL) (دراسة تحليلية في جامعة سنن كالجاكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا). بحث الملجستير. قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك



إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق. المشرف الأول: الدكتور قريب الله بابكر مصطفى، والمشرف الثاني: الدكتور زلفي مبارك.

### الكلمات الأساسية: جودة، اختبار لغوية

اختبار TOAFL أو IKLA هو إحدى البرامج التي تنفذه جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية يوجياكارتا لقياس قدرة الطلاب في اللغة العربية. يلزم هذا الاختبار للطلاب الذين سيؤدون امتحان الرسالة، وبحث الماجستير والدكتوراة. مركز اللغة جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية يوجياكارتا في عملية تحديد الأسئلة ودرجة المعيارية في الاختبار. ورأي الرئيسية من هذا البحث هو إن اختبار IKLA في جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية يوجياكارتا لا ينطبق فقط على الطلاب المتخصصين في اللغة العربية، ولكن أيضا لجميع الطلاب. ولم يبحث النتائج (TOAFL) IKLA من ناحية مركز اللغة أو من أطراف أخرى.

ويهدف هذا البحث إلى تحديد صحة التراكيب النحوية المستخدمة في أسئلة الاختبار، ومستوى صعوبة، مستوى التمييز ودرجة الثبات من بنود الأسئلة IKLA لطلاب جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية يوجياكارتا

المدخل المستخدم في هذا البحث هو المدخل الكمي بالمنهج الوصفي. للحصول على البيانات المطلوبة تستخدم الباحثة وسيلة من وثائق هو ورقات الاختبار. وفي تحليل البيانات، تستخدم الباحثة تحليل الأخطاء ليحلل صحة التراكيب النحوية من بنود الأسئلة، ثم تحليل المضمون من اختبار برنامج Anates Ver. 4.0.9 يتطور هذا البرنامج في 13 فبراير 2004 لـ الدكتورندوس كانو تو، ويودي وييسونو. وأما مراحلها هي: ملء البيانات الخام، تحليل البيانات، طباعة البيانات.

ونتايج البحث هي إن مستوى صحة التراكيب اختبار IKLA باعتباره اللغة العربية في درجة جيد، لأن أقل من الأخطاء في مرحلة الصرفية، النحوية الحروف المعاني،

المعجمية والأسلوب. ويوجد الأخطاء الكثيرة في مرحلة الإملائية. وأما مستوى الصعوبة من اختبار IKLA هي سهلة جدا، سهلة، متوسط، صعبة، و صعبة جدا. وفي مستوى التمييز للاختبار IKLA هو يوجد بسلبية (negative)، لا يوجد أي التمييز، ناقص، متوسط، و جيد. وبنسبة للبيانات درجة الثبات اختبار IKLA الذي يختبر في تاريخ 18 يوليو 2012 ويشترك بـ 39 طلاب من الأقسام في جامعة سنن كالجكا، فنتيجتها هي 0,86. و قال توجك مان إن اختبار الذي كون المعلم يقال ثابت إذا كان درجتها 0,60. وللاختبار المقنن أقل درجتها 0,85. ولذلك، هذا الاختبار IKLA درجة ثباتها جيد لأن نتيجتها أكبر من المؤشر 0,85.

## ABSTRACT

Fathi Hidayah, 2012. The Quality of *Ikhtibar Kifayah lughah al Arabiyyah lil Ajanib* (TOAFL) (Descriptive Research at UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta). Thesis, Department of Arabic Language Education for Post Graduate Program of UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Advisors: Dr. Gareeballah Babiker and Dr. Zulfi Mubarak, M.Ag.

---

**Keywords:** Quality, language test (TOAFL).

IKLA (TOAFL) is one of the programs carried out by UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta to measure student ability in Arabic. This test is mandatory for students who will perform the paper, mini thesis, thesis or dissertation. Language Centre of UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta is running on process of determining the standard questions and a minimum score for the test. The main reason of this reasearch is IKLA not only apply to students majoring in Arabic literature, but also for all students. Mean while there is no one research for the results of IKLA (TOAFL) that have been tested, although by the Language Center of UIN Sunan Kalijaga itself or other.

The aims of this research is to determine the validity of grammatical structures used in the test questions, difficulty level, discrimination features and reliability of IKLA are tested to the students of UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

This research used a quantitative approach and the type descriptive research. To obtain the required data the researchers used a method of documentation. Meanwhile, in analyzing the data, used a program (software) Anates Ver. 4.0.9 The program is made on February 13, 2004 by Drs. Karno To, M. Pd and Yudi Wibisono, S.T. Following its phases: filling the raw data, analyze data and print data.

The result of the analysis of validity of grammatical structures stating that the structure with fewer errors. The much errors found in writing (dictation). The results of the difficulty level of IKLA items on *fahm al masmu'* (listening) aspects stating in category of easy, medium, difficult and very difficult. Based on the index, the items that are otherwise not appropriate item to be revised and is not used. Other factors that cause students difficulty answering the items of the *fahm al masmu'* (listening) aspects because the text that be hearing is too long. Then, on an aspect of *at-tarakib nahwiyyah wa't ta'birat* (structure) was found about a very easy and very difficult. Based on the index, the item about to be revised. While the aspect *fahm maqru'* (reading) about these items found with category of easy, medium, difficult and very difficult. Based on the index level of difficulty, the item which is very difficult to do repairs or not used.

For discrimination features about IKLA, the *fahm masmu'* (listening) aspect there is item that has the discrimination is negative, no discrimination is found, or 0 (zero), less, medium and fine. Thus, a few grains of item on these aspects should be revised, adjusted or waived its formulation. In the aspect of an *at-tarakib nahwiyyah wa't ta'birat* (structure) there is item that has the discrimination is negative, no discrimination is found, or 0 (zero), less, medium and fine. Based on

these data, then this aspect can discriminate between the superior and lower. While the aspect *fahm maqru* '(reading)' there are questions that have a negative discrimination, there was no discrimination or 0 (zero), less, medium and fine. Based on these data, then this aspect can discriminate between the superior and lower. For the analysis of the reliability of IKLA result, obtained an index of 0.86. Thus, the IKLA test is reliable because its value is above the specified index.



## ABSTRAK

Fathi Hidayah, 2012. Kualitas *Ikhtibar Kifayah lughah al Arabiyyah lil Ajanib* (TOAFL) (Penelitian Deskriptif di UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta). Tesis, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Program Pascasarjana Universitas Islam Negeri Malang. Pembimbing: Dr. Gareeballah Babiker dan Dr. Zulfi Mubarak, M.Ag.



---

**Kata Kunci:** Kualitas, tes bahasa (IKLA).

Tes IKLA (TOAFL) merupakan salah satu program yang dilakukan oleh UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta untuk mengukur kemampuan bahasa Arab mahasiswa. Tes ini wajib diikuti oleh mahasiswa yang akan melakukan ujian skripsi, tesis maupun disertasi. Pusat Bahasa UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sedang dalam proses menentukan standar soal maupun skor minimal untuk tes tersebut. Hal mendasar yang menjadi alasan penelitian ini adalah karena tes IKLA tidak hanya diberlakukan kepada mahasiswa jurusan sastra arab saja, akan tetapi untuk seluruh mahasiswa. Hasil IKLA (TOAFL) yang diujikan tersebut belum ada yang pernah melakukan penelitian, baik oleh pihak pusat bahasa UIN Sunan Kalijaga sendiri maupun dari pihak lain.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui tingkat kesahihan struktur gramatikal yang digunakan dalam soal tes, tingkat kesulitan, daya pembeda dan reliabilitas tes IKLA yang diujikan kepada mahasiswa UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kuantitatif dengan metode deskriptif. Untuk mendapatkan data yang dibutuhkan peneliti menggunakan metode dokumentasi berupa soal dan lembar jawab tes. Sedangkan dalam menganalisis data, peneliti menggunakan analisis kesalahan (*error analysis*) untuk mengetahui tingkat kesahihan struktur gramatikal, sedangkan untuk menganalisis hasil tes digunakan analisis isi (*content analysis*) dengan menggunakan program (software) Anates Ver. 4.0.9 Program ini dibuat pada 13 Februari 2004 oleh Drs. Karno To, M.Pd dan Yudi Wibisono, S.T. Adapun tahapan-tahapannya adalah mengisi data mentah, mengolah data dan mencetak data.

Hasil analisis terhadap kesahihan struktur gramatikal yang digunakan dalam soal menyatakan bahwa struktur baik dengan sedikit kesalahan. Kesalahan banyak ditemukan pada penulisan (*imla'*). Hasil tingkat kesulitan butir IKLA pada aspek *fahm al masmu'* (menyimak) ada butir soal yang dinyatakan mudah, sedang, sulit dan sangat sulit. Berdasarkan indeks, butir soal yang dinyatakan tidak sesuai harus direvisi dan tidak digunakan. Faktor lain yang menyebabkan mahasiswa kesulitan menjawab butir soal pada aspek *fahm al masmu'* (menyimak) dikarenakan teks yang diperdengarkan terlalu panjang. Kemudian, pada aspek *at-tarakib an nahwiyyah wa't ta'birat* (struktur) ditemukan soal yang sangat mudah dan sangat sulit. Berdasarkan indeks, butir soal tersebut harus direvisi. Sedangkan pada aspek *fahm maqru'* (membaca) ditemukan butir soal dengan kategori mudah, sedang, sulit dan sangat sulit. Berdasarkan indeks tingkat kesulitan, soal yang sangat sulit harus dilakukan perbaikan atau tidak digunakan.

Untuk daya pembeda soal IKLA, pada aspek *fahm masmu'* (menyimak) terdapat soal yang mempunyai daya beda negatif, tidak ditemukan diskriminasi atau 0 (nol), kurang, sedang dan baik. Dengan demikian, beberapa butir soal pada aspek tersebut harus direvisi, disesuaikan perumusannya atau diabaikan. Pada aspek *at-tarakib an nahwiyyah wa't ta'birat* (struktur) terdapat soal yang mempunyai daya beda negatif, tidak ditemukan diskriminasi atau 0 (nol), kurang,

sedang dan baik. Berdasarkan data tersebut, maka aspek ini dapat membedakan antara kelompok unggul dan rendah. Sedangkan pada aspek *fahm maqru'* (membaca) terdapat soal yang mempunyai daya beda negative, tidak ditemukan diskriminasi atau 0 (nol), kurang, sedang dan baik. . Berdasarkan data tersebut, maka aspek ini dapat membedakan antara kelompok unggul dan rendah. Untuk hasil analisis terhadap reliabilitas tes IKLA, diperoleh indeks sebesar 0,86. Dengan demikian, tes IKLA tersebut reliable karena nilainya berada di atas indeks yang ditentukan.



## محتويات البحث

|   |                  |
|---|------------------|
| أ | استهلال .....    |
| ب | إهداء .....      |
| ج | شكر وعرفان ..... |



|    |                                      |
|----|--------------------------------------|
| هـ | تقرير المشرفين.....                  |
| و  | اعتماد لجنة المناقشة.....            |
| ز  | إقرار الطالبة.....                   |
| ح  | مستخلص البحث.....                    |
| ي  | مستخلص البحث باللغة الإنجليزية.....  |
| ل  | مستخلص البحث باللغة الأندونيسية..... |
| ن  | محتويات البحث.....                   |
| ق  | قائمة الجداول.....                   |
|    | قائمة الملاحق.....                   |
| ر  |                                      |

## الفصل الأول الإطار العام

|   |                          |
|---|--------------------------|
| 1 | أ. مقدمة.....            |
| 4 | ب. مشكلة البحث.....      |
| 4 | ج. أهداف البحث.....      |
| 5 | د. أهمية البحث.....      |
| 6 | هـ. حدود البحث.....      |
| 6 | و. تحديد المصطلحات.....  |
| 7 | ز. الدراسات السابقة..... |

## الفصل الثاني الإطار النظري

### المبحث الأول : الاختبارات اللغوية

- أ. مفهوم الاختبار..... 12
- ب. أهداف الاختبارات..... 13
- ج. أنواع الاختبارات..... 14
- د. مقياس الاختبارات اللغوية..... 16

### المبحث الثاني : اختبار كفاية اللغة العربية (TOAFL)

- أ. مفهوم TOAFL..... 17
- ب. أهداف TOAFL..... 17
- ج. مواد TOAFL..... 18
- د. تقرير نتيجة TOAFL..... 19
- هـ. درجة المعيارية من TOAFL..... 20

### المبحث الثالث: تحليل الاختبار

- أ. مواصفات الاختبار الجيد..... 21
- ب. أنواع تحليل الاختبار..... 22
- ج. تحليل نتائج الاختبار..... 22
1. تحليل مستوى الصعوبة..... 23
2. تحليل مستوى التمييز..... 23
3. ثبات الاختبار..... 24
4. تحليل بند السؤال..... 25
- د. تصميم وبناء مقاييس الكفاءة اللغوية في اللغة العربية كلغة  
الأجنبية..... 26

### الفصل الثالث

## منهجية البحث

|    |                                            |
|----|--------------------------------------------|
| 27 | أ. منهج البحث.....                         |
| 28 | ب. مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها..... |
| 29 | ج. أدوات البحث.....                        |
| 30 | د. مصادر البيانات.....                     |
| 32 | هـ. أسلوب تحليل البيانات.....              |
| 33 | و. مراحل تنفيذ الدراسة.....                |

## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول : لمحة الجامعة

أ. لمحة عن جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية

|    |                       |
|----|-----------------------|
| 35 | بيوجيا كارتا.....     |
| 36 | 1. رؤية الجامعة.....  |
| 36 | 2. رسالة الجامعة..... |

ب. لمحة عن مركز اللغة والثقافة والدين ( Pusat Bahasa Budaya dan )

|    |             |
|----|-------------|
| 37 | .....(Agama |
|----|-------------|

1. برنامج في مركز اللغة والثقافة والدين ( Pusat Bahasa Budaya dan )

|    |                             |
|----|-----------------------------|
| 38 | .....(Agama                 |
| 39 | 2. توفر المرافق.....        |
| 39 | 3. الشعبة.....              |
| 40 | 4. المشارك البرنامج.....    |
| 40 | 5. زمان تنفيذ البرنامج..... |

|                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------|----|
| ج. اختبار كفاءة اللغة العربية TOAFL/IKLA في جامعة سنن كالجكا الإسلامية |    |
| الحكومية بيوجيا كارتا.....                                             | 41 |
| 1. تعريف.....                                                          | 41 |
| 2. هدف IKLA.....                                                       | 41 |
| 3. مادة IKLA.....                                                      | 42 |
| 4. تقنيات التقدير.....                                                 | 43 |
| المبحث الثاني : صحة التراكيب من بنود الأسئلة IKLA                      |    |
| أ. بيانات عن صحة التراكيب من بنود الأسئلة IKLA..                       | 44 |
| ب. تحليل مستوى صحة التراكيب اللغة العربية من أسئلة الاختبار            |    |
| IKLA.....                                                              | 50 |
| المبحث الثالث: تحليل مستوى الصعوبة من بنود الأسئلة IKLA                |    |
| أ. بيانات المستوى الصعوبة.....                                         | 50 |
| ب. تحليل البيانات مستوى الصعوبة ومناقشتها.....                         | 59 |
| المبحث الرابع: تحليل مستوى التمييز من بنود الأسئلة IKLA                |    |
| أ. بيانات المستوى التمييز.....                                         | 61 |
| ب. تحليل البيانات مستوى الصعوبة ومناقشتها.....                         | 69 |
| المبحث الخامس: تحليل درجة الثبات من بنود الأسئلة IKLA                  |    |
| أ. بيانات درجة الثبات.....                                             | 71 |
| ب. تحليل البيانات مستوى الصعوبة ومناقشتها.....                         | 73 |

## الفصل الخامس

### نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

|    |                             |
|----|-----------------------------|
| 75 | أ. نتائج البحث.....         |
| 77 | ب. التوصيات.....            |
| 77 | ج. المقترحات.....           |
| 78 | قائمة المصادر والمراجع..... |

## قائمة الجداول

| رقم | موضوع | صفحة |
|-----|-------|------|
|-----|-------|------|



|    |                                                             |      |
|----|-------------------------------------------------------------|------|
| 18 | نقط الهامة من اختبار TOAFL                                  | 1،2  |
| 20 | درجة المعيارية من TOAFL                                     | 2،2  |
| 31 | أدوات البحث                                                 | 1،3  |
| 32 | نتائج الاختبار المختبرين TOAFL تاريخ الاختبار 18 يوليو 2012 | 2،3  |
| 44 | الأخطاء الصرفية                                             | 1،4  |
| 44 | الأخطاء النحوية والحروف المعاني                             | 2،4  |
| 45 | الأخطاء الإملائية                                           | 3،4  |
| 49 | الأخطاء المعجمية                                            | 4،4  |
| 49 | الأخطاء الأسلوبية                                           | 5،4  |
| 50 | نتيجة IKLA تاريخ 18 يوليو 2012                              | 6،4  |
| 52 | تردد الإجابة الصحيحة و نسبة مستوى الصعوبة وتفسيرها          | 7،4  |
| 61 | مستوى التمييز وتفسيره                                       | 8،4  |
| 67 | مجموعة العليا اختبار IKLA                                   | 9،4  |
| 67 | مجموعة السفلى اختبار IKLA                                   | 10،4 |
| 71 | درجة الثبات                                                 | 11،4 |

## قائمة الملاحق

|     |       |
|-----|-------|
| رقم | موضوع |
|-----|-------|

|     |                                                                                                  |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.  | أسئلة اختبار كفاية اللغة العربية (IKLA)                                                          |
| 2.  | جدول مستوى الصعوبة من برنامج أنتيس <i>Anates</i>                                                 |
| 3.  | جدول مستوى التمييز من برنامج أنتيس <i>Anates</i>                                                 |
| 4.  | جدول مجموعة العليا والسفلى من برنامج أنتيس <i>Anates</i>                                         |
| 5.  | جدول درجة الثبات من برنامج أنتيس <i>Anates</i>                                                   |
| 6.  | ورقة الإجابة من اختبار كفاية اللغة العربية (IKLA)                                                |
| 7.  | رسوم حالة اختبار كفاية اللغة العربية (IKLA)                                                      |
| 8.  | خطاب عميد كلية دراسات العليا إلى مركز اللغة جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا      |
| 9.  | خطاب رئيس مركز اللغة جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا إلى عميد كلية دراسات العليا |
| 10. | السيرة الذاتية للباحثة                                                                           |

بسم الله الرحمن الرحيم

## الفصل الأول

### الإطار العام

#### أ- مقدمة

إنه لمن المعروف أن المنهج الدراسي يتكون من أربعة عناصر أساسية، وهي: الأهداف التعليمية، المحتوى، طرق التدريس ووسائلها، التقويم<sup>1</sup>. ومن كل العناصر صلة متعلقة بينه وبعضها. الاختبار هو بعض من العمليات التقويم. فذلك، لا يمكن فصل الاختبارات عن عملية التعلم، وخاصة في تعلم اللغة. الاختبار هو أداة أو إجراء أو مجموعة من الأنشطة التي تستخدم للحصول على أمثلة من السلوك التي توفر قدرة الشخص في حقل تدريس معينة<sup>2</sup>. يحتاج الطالب إلى الاختبارات ليقيم نفسه وليعرف مدى تقدمه وأين يقع بالنسبة لزملائه. المعلم أيضا يحتاج إلى الاختبارات ليعرف مدى نجاحه في التدريس، ومعرفة ثمره جهده، ومواقع النجاح ومواقع الفشل<sup>3</sup>. أو يقصد التقويم لتعيين حصول الأهداف التعليمية. لأنه وسيلة يجمع بها الأدلة عن مدى صحة الفروض التي تستند عليها والتطبيقات التربوية.

أما الإختبار اللغوي هو نوع من التقييم الذي يحتاج إلى معرفة اكتساب المتعلمين لمهارات اللغة ومكوناتها. إن هناك خمسة مستويات للمهارات اللغوية الأربع (الاستماع، القراءة، الكتابة، التحدث أو الكلام) في تعليم اللغة العربية باعتبارها لغة أجنبية، وهذه

<sup>1</sup>. محمد مزمل البشير ومحمد مالك محمد سعيد، *مدخل إلى المناهج وطرق التدريس*، (الرياض: دار اللواء، 1415هـ) ص: 22-25.

<sup>2</sup> Soenardi M. Djiwandono., *Tes Bahasa dalam Pengajaran*, (Bandung: Penerbit ITB, 1996) p.1.

<sup>3</sup>. محمد علي الحوي، *الاختبارات اللغوية*، (الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع، 2000) ص1.

المستويات هي: الأصوات، المفردات، السياق، القواعد والتراكيب، ومعدل السرعة والطلاقة<sup>4</sup>.

للاختبارات اللغوية عدد من الإجراءات والأدوات التي تم تصميمها بشكل منهجي. ويستخدمها المعلمون في معرفة أداء إحدى المهارات والكفاءة اللغوية لدى الطلاب، وفقا لقياس كمية محددة من أجل تحقيق أهداف محددة.

TOAFL (*Test of Arabic as Foreign Language*) أو "اختبار اللغة العربية باعتبارها لغة أجنبية" أو "اختبار كفاية اللغة العربية للأجانب"، يؤخذ هذا الاسم من *Test of English as Foreign Language* (TOEFL) (اختبار اللغة الإنكليزية باعتبارها لغة أجنبية)، والذي معروف من قبل. والمقصود في الواقع من تسمية TOAFL ليكون سهلا ومعروفا من قبل كثير من الناس، على الرغم من تأثير TOEFL. و ستستخدم الباحثة TOAFL اختبار كفاية اللغة العربية للأجانب.

مركز اللغات جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية في جاكارتا في الواقع جعلت اسما لهذا الاختبار، الإختبارات العربية للدراسات الإسلامية للأجانب أو اختبارات اللغة العربية للناطقين بغيرها. بل، TOAFL معروفة وشعبية. بالإضافة إلى ذلك، أصبحت TOAFL على "العلامة التجارية" أو "brainmark" جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية بجاكرتا<sup>5</sup>.

يكون TOAFL قد وضعت استخدامها في جامعات من قبل العديد من المؤسسات التعليمية كشرط الامتحانات الداخلية أو متطلبات الطلاب من قسم اللغة العربية الذين سوف يكتبون الرسالة أو البحث. واحدة من المؤسسات التعليمية التي تستخدم هذا الاختبار TOAFL هو جامعة سنن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوجيا كارتا.

<sup>4</sup>. فتحى علي يونس و محمد عبدالرؤوف الشيخ، *المرجع فى تعليم اللغة العربية للأجانب (من النظرية إلى التطبيق)*، (القاهرة: مكتبة وهبة، 2003) ص. 148.

<sup>5</sup> <http://unitbahasa.wordpress.com/artikel/> diakses tanggal 15 April 2012.

كما أن التركيز الرئيسي من مركز اللغة هي اللغة، له رؤية وهي تصبح وسيطا لتحسين وتطوير مهارات اللغة الأجنبية من خلال التدريب والخدمة والعلاقة المهنية. وأما رسالته هي تشجيع وتنفيذ المساهمة في التدريب اللغة الأجنبية، وتشجيع إنشاء خدمات اللغات الأجنبية وإقامة علاقة مع مؤسسات أخرى.

في بدايته، كون مركز اللغة دراجة المعيارية في اللغة العربية، واسمه IMLA (اختبارات اللغة العربية لغير الناطقين بها) أو TOAFL (اختبار اللغة العربية واللغات الأجنبية). أما بالنسبة لتعليم اللغة العربية هي دورالتدريب اللغة العربية (مبتدئ، متوسط، متقدم).

منذ عام 2004 ، تنفيذ جامعة سنن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا TOAFL. ليس فقط للطلاب المتخصصين في اللغة و الأدب العربي ، بل يجب على جميع الطلاب الذين سوف يكتبون البحث العلمي (للمرحلة الجامعي، الماجستير والدكتوراة) تشمل إجازة TOAFL كشرط لذلك. وفي 2008 بدل TOAFL بـ IKLA أو اختبار كفاءة اللغة العربية. واستمرار مركز اللغة بجامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية العمل لخلق المتخرجين الذين ماهرون في اللغات الأجنبية، وهي عن طريق اصدار برنامج سياسة مركزية من فصول تعليم اللغة الأجنبية (العربية والإنجليزية). ويتوقع البرنامج ل يتم معيار التعليم اللغات الأجنبية ، فضلا عن توفير للمشاركين في قيادة درجة المعيارية لا تقل عن 100/70 لـ IKLA. بالنسبة لبعض الطلاب للحصول على الدرجة لا تكون صعبة للغاية، ولكن بالنسبة للآخرين، هذه الدرجة عالية. و لحل هذه المشكلة، يتم مركز اللغة برنامج مركزية.

نتائج اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب (TOAFL) ، ليس النتيجة النهائية لمؤشر النجاح أو فشل الطالب في اتقان اللغة العربية<sup>6</sup>. ولا سيما بالنظر إلى أن TOAFL التي أجريت جامعة سنن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا هو شرط لكتابة البحث، بل بغير حد من أصغر النتيجة. هذا بالطبع سوف يجعل نتائج الاختبار

<sup>6</sup>. Moch. Ainin, *Evaluasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2006) p.102.



ستختلف ، نظرا إلى أن الطلاب من التخصصات الأخرى (غير العربية) ، وأيضا متابعة الاختبار. ولذلك ، لا بد أن يقيم البحوث في حاجة إلى تسجيل نتائج هذه TOAFL.

### ب- أسئلة البحث

بناء على ما قدمته الباحثة في المقدمة، فإن مشكلة هذا البحث هي "جودة اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب (TOAFL) أو اختبار كفاءة اللغة العربية (IKLA) الطلاب بجامعة سنن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا" وسوف تحاول الباحثة الإجابة عن هذه المشكلة من خلال الأسئلة الآتية:

1. ما مستوى صحة التراكيب العربية في بنود الاختبار TOAFL الطلاب بجامعة سنن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا ؟
2. ما مستوى الصعوبة في أسئلة TOAFL الطلاب بجامعة سنن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا ؟
3. ما مستوى التمييز في أسئلة TOAFL الطلاب بجامعة سنن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا ؟
4. ما درجة الثبات في أسئلة TOAFL الطلاب بجامعة سنن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا ؟

### ج- أهداف البحث

وفقا لتحديد مشكلة البحث السابقة، يهدف هذا البحث الكشف عن الأمور الآتية:

1. كشف عن مستوى صحة التراكيب العربية في بنود الاختبار TOAFL الطلاب بجامعة سنن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا.



2. كشف عن مستوى الصعوبة في أسئلة TOAFL الطلاب بجامعة سنن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا.
3. كشف عن مستوى التمييز في أسئلة TOAFL الطلاب بجامعة سنن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا.
4. الكشف عن درجة الثبات في أسئلة TOAFL الطلاب بجامعة سنن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا.

#### د- أهمية البحث

تتضح أهمية هذا البحث فيما يلي:

##### 1. الأهمية النظرية

الفوائد النظرية لهذا البحث هي تطوير طرق تقييم نتائج التعلم، وخاصة في إتقان اللغة العربية. كما كشف محمد عنين ، أن نتائج اختبارات اللغة، ليس النتيجة النهائية للمؤشر لنجاح أو فشل الطالب ينجح في إتقان اللغة العربية. وبمجرد الانتهاء من الاختبارات ، لا يزال هناك أشياء تحتاج إلى القيام به هو تقييم يتضمن تقييما لمستوى الصعوبة ، ومستوى التمييز، والثبات<sup>7</sup>. كتطور نظرية تقييم اللغة ، هذه الدراسة سوف تسهم لحل المشكلة القياسية في تقييم اللغة ، بعد اطلاعها على نتائج التحليل من مستوى الصعوبة ، ومستوي التمييز، والثبات ، فضلا عن الاستجابات المتعددة من المختبرين بشأن TOAFL.

##### 2. الأهمية التطبيقية

<sup>7</sup> . Ibid. p.107.

إن هذا البحث يقدم نظرة عامة لمركز اللغة العربية من نتائج TOAFL التي أجريت جميع الطلاب بجامعة سنن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا الذين سوف يكتب الرسالة الجامعة أو الماجستير أو الدكتوراة. وخاصة إلى اللجنة التي أعدت TOAFL في وضع أسئلة الاختبار.

## هـ- حدود البحث

يتم هذا البحث في إطار محصور بمجموعة من الحدود التالية، وهي:

### 1- الحد الموضوعي

يقتصر هذا البحث على وصف جودة اختبار كفاية اللغة العربية من نتائجه. تقييم نتائج الاختبار هو النشاط الذي يتم بعد التمكن من اختبارات اللغة. وتشمل هذه الأنشطة على تحليل عناصر المشكلة الاختبار ، وهي تحليل مستوى الصعوبة ومستوى التمييز ودرجة الثبات. وأما الهدف هذا التقييم هو لمعرفة مدى الفعالية من الأسئلة التي تم اختبارها.

### 2- الحد المكاني

وهو مكان إجراء البحث. قامت به الباحثة في مركز اللغة جامعة سنن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا.

### 3- الحد الزمني

إن الدراسة الميدانية التي قامت بها الباحثة جري في الفصل الثاني من العام الدراسي 2011-2012.

## و- تحديد المصطلحات

استخدمت الباحثة بعض المصطلحات في موضوع هذا البحث، وحددت الباحثة معناها لكي تكون واضحة، كما يلي:

### 1- اختبار كفاية اللغة

إن الاختبارات ترادف الامتحانات. والاختبار اللغوي هو الأدوات المصممة يستخدمها المدرس في معرفة مدى الكفاية اللغوية لدى الطالب أو كل كفاءته اللغوية حسب أهدافه المرجوة<sup>8</sup>. وإنما يقيس اختبار كفاية اللغوية مهارات عامة حسب الموقف الذي يحتمل الطالب أن يستخدم فيه اللغو في حياته. هذا الاختبار لا يتقيد بمنهج معين أو مقرر دراسي خاص أو كتاب محدد. ومن أمثلة هذا النوع اختبارات اللغة الإنجليزية باعتبارها لغة أجنبية و اختبارات اللغة العربية باعتبارها لغة أجنبية<sup>9</sup>.

## 2- TOAFL

هي اختصار لـ *Test of Arabic as a Foreign Language* عبارة عن اختبار اللغة العربية باعتبارها لغة أجنبية أو يسمى أيضا بـ اختبار كفاية اللغة العربية للأجانب ، وهذا النمط في الاصطلاح يطلق عليه بمثابة *Test of English as a Foreign Language* أو TOEFL في الإنكليزية. و يسمى TOAFL بـ IKLA (*Ikhtibar Kafa'ah Lughah 'Arabiyyah*) في مركز اللغة جامعة سنن كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا.

## ز- الدراسات السابقة

1. محمد بيهقي<sup>10</sup> موضوع البحث اختبارات في اللغة العربية لغير العرب (TOAFL) مستوى لياقتها لمعرفة قدرة الطالب في اللغة العربية بمعهد عمر بن الخطاب سورابايا (دراسة تحليلية تقويمية في اختبارات اللغة العربية). يهدف هذا البحث معرفة وصف

<sup>8</sup>. Abdul Hamid, *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab untuk Studi Islam*, (Malang: UIN Press, 2010) p.41.

<sup>9</sup>. رشدي أحمد طعيمة، *تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه*، (الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة-إيسيكو، 1989) ص: 250.

<sup>10</sup>. محمد بيهقي، *الاختبارات في اللغة العربية لغير العرب (TOAFL) مستوى لياقتها لمعرفة قدرة الطالب في اللغة العربية بمعهد عمر بن الخطاب سورابايا* (دراسة تحليلية تقويمية في اختبارات اللغة العربية)، بحث ماجستير، غير منشور، (الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج: قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا، سنة 2002)

الاختبارات في اللغة العربية لغير العرب و معرفة مستوى الصدق والثبات والصعوبة والتميز للاختبارات في اللغة العربية لغير العرب. والمنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج الوصفي التقويمي، ومدخله هو مدخل نوعي. والنتائج من هذا البحث هي إن الاختبارات في اللغة العربية لغير العرب التي أصدرتها جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية بجاكرتا سنة 1999 تعتبر من الاختبارات الصفية غير المقننة، ذلك لفقدان خمسة معايير الاختبارات المقننة كما تقدم. وأما مستوى صدق الاختبارات وثباتها متوسط مقبول ومستوى الصعوبة ناقص ويحتاج إلى التصحيح ومستوى التميز جيد.

2. ذخرياء الصادق<sup>11</sup> موضوع البحث تحليل بنود الاختبار في الامتحان الدارسي النهائي للغة العربية بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باسوروان للسنة الدراسية 2004-2005. يهدف هذا البحث لوصف إعداد بنود الاختبار وبنائه وثبات نوعية الاختبار ثم معرفة عدم الاستيعاب مدرس اللغة العربية وعامل الاختبار في تحليل بنود الاختبار في الامتحان النهائي المدرسي للغة العربية بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باسوروان. واما المنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج الوصفي بالمدخل النوعي. فالنتائج البحث هي إن الاجراءات التي قدمها عامل الاختبار في ترتيب بنود الاختبار يجري على الطريقة والاجراءات الجيدة ولكن الأسئلة لم تكن على سبيل الجيد، مستوى الصدق جيد، ثبات الاختبار عال ومستوى الصعوبة 80%، مستوى السهل 12% ، والباقي صعب جدا.

<sup>11</sup>. ذخرياء الصادق، تحليل بنود الاختبار في الامتحان الدارسي النهائي للغة العربية بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باسوروان للسنة الدراسية 2004-2005، بحث ماجستير، غير منشور، (الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج: قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا، سنة 2005)

3. يوغيا فريهارتيني<sup>12</sup> موضوع البحث مستوى لياقة الاختبار في الامتحان النهائي للمرحلة الأولى لمادة اللغة العربية في برنامج تعليم اللغة العربية المكثف بجامعة إمام بونجول الإسلامية الحكومية ببادنج للسنة الدراسية 2005-2006. يهدف هذا البحث لمعرفة ثبات الاختبار ومواصفاته ولمعرفة فهم الأساتذة عن تحليل نموذج الاختبار. هذا البحث بحث وصفي تحليلي والمنهج المستخدم هو المنهج الإحصائي والاستقرائي. فالنتيجة هي صدق محتوى الاختبار جيد وثباته عال، ومستوى الصعوبة متوسط.

4. محمد أميرالدين<sup>13</sup> موضوع البحث " تطوير مادة الاستماع في اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب (TOAFL) على أساس اختبارات اللغة الإنكليزية للأجانب (TOEFL): بحث تطويري في جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج جاوى الشرقية". يهدف هذا البحث لأن يتسنى على المدرس إعداد مادة الاستماع حسب خصائص اختبارات كفاءة اللغة العربية للأجانب (TOAFL) و لأن يتمرس المدرس على إعداد مادة الاستماع ومعرفة فعالية المادة لدى المتعلمين الإندونيسية للغة الضاد التي هي مهمته. فنتائجه هي استمرار التوعية في حسن الاستماع يعطى الطلبة مزيدا من النجاح في دراستهم وفي الاختبارات اللغوية، وأن إنتاج الوسائل السمعية هو شئ

<sup>12</sup>. يوغيا فريهارتيني، مستوى لياقة الاختبار في الامتحان النهائي للمرحلة الأولى لمادة اللغة العربية في برنامج تعليم اللغة العربية المكثف بجامعة إمام بونجول الإسلامية الحكومية ببادنج للسنة الدراسية 2005-2006، بحث ماجستير، غير منشور، (الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج: قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا، سنة 2006).

<sup>13</sup>. محمد أميرالدين، تطوير مادة الاستماع في اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب (TOAFL) على أساس اختبارات اللغة الإنكليزية للأجانب (TOEFL): بحث تطويري في جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج جاوى الشرقية، بحث ماجستير، غير منشور، (الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج: قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا، سنة 2011).



مهم لمزيد النشاط و قوة الهمة لدى الطلبة في PKPBA ، وأن إنتاج مذكرة أو كتب في TOAFL العربية لم يكن موجودا في الجامعة، ثم أن البحث في TOAFL لا تخلو من البحث التقويمي والتحليلي فقام الباحث بما يتييسر له من تحليل الأسئلة المطروحة لكل من المتقدمين والمتوسطين والمبتدئين.

5. محمد أحسن الدين<sup>14</sup> موضوع البحث التدريبي " Analisis Hasil TOAFL Mahasiswa Jurusan Sastra Arab Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang " يهدف هذا البحث لوصف مستوى الصعوبة، مستوى التمييز ودرجة الثبات TOAFL طلاب قسم اللغة العربية كلية الآداب بجامعة مالانج الحكومية. وأما المنهج المستخدم هو منهج الكمي. والنتائج من هذا البحث هي توجد مستوى الصعوبة بسهولة جدا، صعبة وصعبة جدا. وهؤلاء الأسئلة لا بد أن تصحح. وأما في مستوى التمييز، يوجد سلبية، لا يوجد التمييز، وناقص. وهؤلاء الأسئلة لا بد أن تصحح. وتوجد درجة الثبات 0,93، ولذلك هذا TOAFL ثابت.

من هذه الدراسات السابقة، تأكد الباحثة موقع بحثها، بأن البحث الذي قامت به الباحثة يختص في بحث تحليل جودة اختبار كفاية اللغة العربية للأجانب (TOAFL) أو اختبار كفاءة اللغة العربية (IKLA) من ناحية مستوى صحة التراكيب اللغة العربية في بنود الاختبار، مستوى الصعوبة و مستوى التمييز ودرجة الثبات. وأن منهج هذا البحث هو المنهج الكمي، بهذا المنهج ستحاول الباحثة في تحليل اختبار كفاية اللغة العربية للأجانب (TOAFL) من ناحية مستوى صحة التراكيب اللغة العربية في بنود الاختبار، مستوى الصعوبة و مستوى التمييز ودرجة الثبات التي تختبر الطلاب جامعة سنن

<sup>14</sup> Muhammad Ahsanuddin, Analisis Hasil TOAFL Mahasiswa Jurusan Sastra Arab Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang, Laporan Penelitian, tidak diterbitkan, Malang: Jurusan Sastra Arab Fak.Sastra Universitas Negeri Malang, 2011.



كاليحاكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا. وتأخذ الباحثة الفوائد وهي معلومات  
وأساليب التحليل الاختبار من الدراسات السابقة.



## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### المبحث الأول: الاختبارات اللغوية

##### أ- مفهوم الاختبار

الاختبار أحد من وسائل القياس. هناك وسائل أخرى نقيس بها قدرة الطلاب، مثل المراقبة والمقابلة. ولكن الاختبار هو أشيع وأشمل وسائل القياس في المدارس والجامعات. الاختبار وسيلة شائعة فعالة مضمونة اقتصادية في الوقت<sup>1</sup>.

تلعب الاختبارات دوراً مهماً في التعليم. ولهذا، فإن الاختبار الجيد أساسي للتعليم الجيد والتعلم الجيد. ولقد تبين دائماً أن المعلمين والطلاب يركزون على ما تركز عليه الاختبارات. فإذا كان هناك خلل ما في نظام الاختبارات، فإن هذا ينعكس بسرعة على التعليم والتعلم معاً<sup>2</sup>.

أما الاختبار اللغوي بأنه مجموعة من الأسئلة التي يطلب من الدارسين أن يستجيبوا لها بهدف قياس مستواهم في مهارة لغوية معينة وبيان مدى تقدمه فيها ومقارنته بزملائه<sup>3</sup>. إن الاختبار هو الأسئلة التي لا بد من إجابتها أو الأمور التي وجبت تأديتها على المؤسسة وكيفية الجيب أو المختبر في إجابتها أو تنفيذها حتى يمكن الإستنباط منها ووزنها بالدرجة المعيارية<sup>4</sup>.

<sup>1</sup>. محمد علي الخولي، المرجع السابق، ص. 9.

<sup>2</sup>. محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع، 2000م) ص: 155.

<sup>3</sup>. رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: 247.

<sup>4</sup>. يوغيافاريتيني، الإختبارات في تعليم اللغة العربية، مقالة، نقل من [http://iainjambi.ac.id/tulisan-](http://iainjambi.ac.id/tulisan-dosen/315-2011-01-21-03-34-26)

## ب- أهداف الاختبارات

قال الخولي أن للاختبارات وظائف عديدة منها :

- 1- قياس تحصيل الطلاب.
- 2- تقييم المعلم لنجاحه في التعليم.
- 3- التجريب لمعرفة أية الأساليب التدريسية أفضل.
- 4- ترفيع الطلاب من صف إلى آخر.
- 5- إعلام الوالدين بمستوى أبنائهم.
- 6- تشخيص نقاط الضعف لدى الطلاب.
- 7- تجميع الطلاب في فئات متجانسة.
- 8- حفز الطلاب على الدراسة.
- 9- التنبؤ بقدرة الطالب على السير في برنامج دراسي ما.
- 10- فرز الطلاب إلى المقبول وغير مقبول للالتحاق ببرنامج ما<sup>5</sup>.

تهدف الاختبارات عامة إلى عدة أهداف منها:

- 1- قياس تحصيل الطالب أو مدى إتقانه لمهارة ما
- 2- التقييم الذاتي.
- 3- التجريب.
- 4- الترفيع.
- 5- إعلام الوالدين.
- 6- التشخيص.
- 7- التجميع.
- 8- الحافز.

<sup>5</sup> محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، المرجع السابق، ص: 155-156.

9- التنبؤ للإرشاد.

10- القبول.

11- التصنيف<sup>6</sup>.

### ج- أنواع الاختبارات

هناك عدة أساليب لتصنيف الاختبارات اللغوية نعرض لأكثرها شيوعاً هنا وهي:

أ- تصنيفها حسب عرض الاختبار: تختلف أنواع الاختبارات اللغوية باختلاف غرضها من أكثر الأنواع شيوعاً ما يلي:

1. الاختبار التحصيلي *archivement test* : ويقصد به ذلك الاختبار الذي يقيس ما حصله الطلاب بعد مرورهم بخبرة تربوية معينة.
2. اختبار الإجابة أو الكفاءة *proficiency test* : وإنما يقيس مهارات عامة حسب الموقف الذي يحتمل الطالب أن يستخدم فيه اللغو في حياته. هذا الاختبار لا يتقيد بمنهج معين أو مقرر دراسي خاص أو كتاب محدد. ومن أمثلة هذا النوع اختبارات اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية و اختبارات اللغة العربية كلغة أجنبية.
3. اختبار الاستعداد اللغوي *language aptitude test* : ويسمى أيضاً بالاختبار التنبؤي *predictive* ويقصد به ذلك الاختبار الذي يحدد درجة استعداد الطالب لأن يتعلم اللغة الثانية. إنه ينبىء عن مستوى التقدم الذي قد يحققه الطالب. ومثل هذا الاختبار يقيس جوانب سمعية ومرئية عند الطالب. فضلاً عن قياس قدرته على التمييز بين التراكيب. ومن أشهر هذه الاختبارات اختبار *Modern Language Aptitude Test (MLAT)* والذي وضعه كارول وسابون سنة 1959.

ب- تصنيفها حسب منتج الاختبار: تصنف الاختبارات اللغوية حسب الجهة التي أعدت الاختبار إلى نوعين:

<sup>6</sup> محمد علي الخولي، الاختبارات اللغوية، المرجع السابق، ص: 2-4

1. الاختبار المقنن *standardized test* وهو الذي تعده الهيئات وجهات النشر والمعاهد العلمية. حتى يطبق على نطاق واسع. ومثل هذا الاختبار توضع له معايير يمكن في ضوءها تحديد مستوى الطالب بالنسبة لغيره بدقة.
2. اختبار المعلم: *teacher-made test* وهو الذي يضعه المعلم لطلابه ولا تتوفر فيه صفة التقنين. إذ يعده لطلاب ذي خصائص معينة. وفي فترات معينة. ولا يهدف منه إلا تعرف مستوى هؤلاء الطلاب في المادة درسها المعلم.

ج- تصنيفها حسب نوع التقدير: *scoring* تنقسم الاختبارات بشكل عام حسب طريقة تصحيح الإجابات وتقديرها إلى نوعان:

1. اختبار المقال
2. الاختبار الموضوعي
3. الاختبار من متعدد *multiple-choice*
4. اختبار الصواب والخطأ *true-false*
5. المزاوجة *matching*
6. التكملة *completion*<sup>7</sup>

#### د- مقياس الاختبارات اللغوية

الاختبارات أنواع عديدة من حيث مضمونها، أي من حيث المادة التي تقيسها. في مجال الاختبارات اللغوية، هناك أربع مهارات لغوية أساسية قابلة القياس هي: مهارة الاستماع، مهارة الكلام، مهارة القراءة، و مهارة الكتابة. وكل مهارة منها تتكون من عدة مهارات فرعية تتدرج من السهل إلى الصعب ومن البسيط إلى المركب. يمكن أن نقيس المهارة الكلية، ويمكن أن نقيس جزءا من المهارة، أي إحدى المهارات الفرعية<sup>8</sup>.

<sup>7</sup>. رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: 248-250.

<sup>8</sup>. محمد علي الخولي، المرجع السابق، ص. 9-11.



ذكر الخولي أن الاختبارات اللغوية تقيس مهارات متنوعة منها:

1. النطق. يختبر الطالب في التعرف على أصوات اللغة ونطقها.
  2. القواعد. يختبر الطالب في فهم تراكيب اللغة وتكوينها.
  3. المفردات. يختبر الطالب في فهم كلمات اللغة وتعرفها وتذكرها.
  4. التهجئة. يختبر الطالب في قدرته على كتابة الكلمات كتابة صحيحة.
  5. الخط. يختبر الطالب في قدرته على كتابة حروف اللغة كتابة سليمة.
  6. فهم المسموع. يختبر الطالب في قدرته على فهم المسموع.
  7. فهم المقروء. يختبر الطالب في قدرته على فهم ما يقرأ.
  8. الكتابة. يختبر الطالب في قدرته على الكتابة المقيدة والكتابة الحرة.
  9. التلخيص. يختبر الطالب في قدرته على تلخيص الأفكار الرئيسية في نص ما.
  10. الترجمة. يختبر الطالب في قدرته على الترجمة من اللغة المستهدفة إلى لغة الطالب الأولى وبالعكس.
  11. الترقيم. يختبر الطالب في قدرته على ترقيم نص ما.
  12. التعبير الشفوي. يختبر الطالب في قدرته على الكلام أو المحادثة<sup>9</sup>.
- أما في اختبارات اللغة العربية باعتبارها لغة أجنبية، يمكن أن يخصص أربعة أجزاء للاختبار وهي: جزء لاختبار الاستماع، وجزء لاختبار التراكيب النحوية، وجزء للمفردات والقراءة، وجزء لاختبار التحدث<sup>10</sup>.

**المبحث الثاني: اختبار كفاية اللغة العربية للأجانب (TOAFL)**

**أ- مفهوم TOAFL**

<sup>9</sup>. محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، المرجع السابق، ص: 157.

<sup>10</sup>. فتحي علي يونس و محمد عبدالرؤوف السيخ، المرجع السابق، ص: 206.

TOAFL هو اختصار لـ *Test of Arabic as a Foreign Language* عبارة عن اختبار اللغة العربية باعتبارها لغة أجنبية أو يسمى أيضا بـ اختبار كفاية اللغة العربية للأجانب ، وهذا النمط في الاصطلاح يطلق عليه بمثابة *Test of English as a Foreign Language* أو TOEFL في الإنكليزية. هذا الاختبار. ولد TOAFL في عام 1998، وكان يستخدم في اندونيسيا. وعندما صممت، وتكيفها TOAFL بـ TOEFL . ولذلك هناك بعض التشابه مثل صورة الاختبار، بعض نقط الهامة وعدد من الأسئلة، وتسجيل النقاط<sup>11</sup>.

#### ب- أهداف TOAFL

يقيم TOAFL لمعرفة كفاءة المختبرين في اللغة العربية إما في المرحلة الجامعي، الماجستير والدكتوراه. وأما الأهداف المرجوة هي:

1- وضع معايير للمهارات اللغة العربية التي ستكون مبادئ توجيهية لنجاح اللغة العربية.

2- فرض معايير النجاح اللغة العربية في TOAFL.

3- تحسين نوعية المهارات والتمكن من اللغة العربية للمتخرجين الجامعات، والماجستير، والدكتوراه<sup>12</sup>.

#### ج- مواد TOAFL

<sup>11</sup>. Muhammad Ahsanuddin, *op. cit*, p. 11.

<sup>12</sup>. Mohammad Barmawi, *Lulus TOAFL dengan Mudah dan Memuaskan*, (Yogyakarta: Diva Press, 2011), p.11.

وأما المواد المختبر في TOAFL هي حول المهارات اللغة فيما يلي: مهارة الاستماع، مهارة الكلام، مهارة القراءة و مهارة الكتابة. وهذه جدول نقاط الهامة من اختبار TOAFL<sup>13</sup>:

## جدول 2.1

نقاط الهامة من اختبار TOAFL

| نمرة | مهارات                                   | نقاط الهامة الأسئلة                                                                      | عدد الأسئلة                            | الزمان    |
|------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------|
| 1.   | الاستماع                                 | أ. استماع وفهم الجملة<br>ب. استماع وفهم الحوار<br>ج. استماع وفهم النصوص                  | أ. 20 بنود<br>ب. 15 بنود<br>ج. 15 بنود | 40 دقيقة  |
| 2.   | قراءة (فهم)<br>القواعد وتراكيب (الجملة)  | أ. فهم قواعد الجمل<br>ب. فهم أخطاء الجمل من تحليل الأخطاء<br>ج. فهم تراكيب اللغة العربية | أ. 15 بنود<br>ب. 15 بنود<br>ج. 10 بنود | 40 دقيقة  |
| 3.   | قراءة (فهم)<br>الكلمات، قواعد (و النصوص) | أ. فهم استخدام الكلمات في الجملة.<br>ب. فهم النصوص<br>ج. فهم القواعد من النصوص.          | أ. 20 بنود<br>ب. 20 بنود<br>ج. 30 بنود | 50 دقيقة  |
|      |                                          |                                                                                          | 160 بنود                               | 130 دقيقة |

الفرق الأساسي بين TOAFL و TOEFL هي عملية، وخصائص هذه الأسئلة، مواد الاختبار عدد من البنود الأسئلة، والوقت. مراجع TOAFL هي كتب الإسلامية و العلوم العام. ومن المحتوى TOAFL هي: الفلسفة الإسلامية، علم التفسير، الحديث

<sup>13</sup>. Ibid, p.12.

وعلم الحديث، التاريخ والثقافة الإسلامية، فكر السياسية، التربوية، دعوة الإسلام، الفقه وأصول الفقه، اللغة والآدب العربية، الإقتصادية، الاتصال و تطور الحديثة في عالم الإسلام<sup>14</sup>.

#### د- تقرير نتيجة TOAFL

كما في TOEFL، لا بد أيضا أن تقرر نتيجة في TOAFL. و أعلى النتيجة في TOAFL هي 780. هذا التقييم يأخذ من 160 بنود الأسئلة. وأما طريقة تقرير نتيجة TOAFL هي فيما يلي<sup>15</sup>:

$$\text{عدد النتيجة الأول} \times \frac{10}{3} = \text{نتيجة الأخير}$$

مثال:

نالت طالبة "أ" نتيجة صحيحة كما يلي:

$$1. \text{ فصل 1 (استماع)} = 40 \text{ (يحول مع جدول} = 60)$$

$$2. \text{ فصل 2 (تراكيب)} = 30 \text{ (يحول مع جدول} = 61)$$

$$3. \text{ فصل 3 (قراءة)} = 50 \text{ (يحول مع جدول} = 50)$$

$$\text{فجملتها: } 171 = 50 + 61 + 60$$

$$\text{ونتيجة الأخير: } \frac{10}{3} \times 171 =$$

$$570 =$$

#### هـ- درجة المعيارية من TOAFL

<sup>14</sup>. Muhammad Ahsanuddin, Op.cit, p.11.

<sup>15</sup>. Muhammad Barmawi, Op.cit, p.14-15.

## جدول 2.2

درجة المعيارية من TOAFL<sup>16</sup>

| مجموعة النتيجة | حرف | تقييم                    | درجة الكفاءة |
|----------------|-----|--------------------------|--------------|
| 700 - 670      | A+  | كفاءة اللغة ممتاز<br>جدا | %100-96      |
| 669 - 640      | A   | كفاءة اللغة ممتاز        | %95-91       |
| 639 - 600      | A-  | كفاءة اللغة جيد<br>جدا   | %90 - 85     |
| 599 - 560      | B+  | كفاءة اللغة جيد          | %84-80       |
| 559 - 520      | B   | كفاءة اللغة متوسط<br>كاف | %79-75       |
| 519 - 480      | B-  | كفاءة اللغة كاف          | %74 - 69     |
| 479 - 440      | C+  | كفاءة اللغة متوسط        | %68-63       |
| 439 - 400      | C   | كفاءة اللغة ناقص<br>كاف  | %62-57       |
| 399 - 360      | C-  | كفاءة اللغة ناقص         | %56 - 51     |
| 359 - 330      | D+  | كفاءة اللغة ناقص<br>جدا  | %50 - 47     |
| 329 - 300      | D   | كفاءة اللغة ضعيف         | %46-43       |
| 299 - 270      | D-  | كفاءة اللغة ضعيف<br>جدا  | %42-39       |

المبحث الثالث: تحليل الاختبار

<sup>16</sup>. Ibid, p. 16



### أ- مواصفات الاختبار الجيد

هناك نوعان من المواصفات: مواصفات أساسية ينبغي أن تتوافر في كل اختبار مهما كان موضوعية. ومواصفات ثانوية تخص كل اختبار على حدة. وهناك عدد من الشروط يجب توافرها في الاختبار التحصيلي ليكون اختباراً موضوعياً جيداً يؤدي الغرض الذي وضع من أجله على الوجه الأكمل. وسوف نركز هنا على المواصفات الأساسية للاختبار الجيد وهي خمسة:

1. الصدق *validity*: يقصد به أن الاختبار يقيس ما أعد لقياسه ولا يقيس شيئاً آخر مختلفاً عنه.
  2. الثبات *reliability*: ويقصد به أن الاختبار يعطي نفس النتائج لنفس المجموعة من الأفراد إذا ما طبق مرة أخرى في نفس الظروف، وبعد مسافة قصيرة.
  3. الموضوعية *objectivity*: ويقصد بها عدم تأثير شخصية المصحح على وضع أو تقدير علامات الطلاب في الاختبار.
  4. العملية *practicality*: ويقصد بها أن الاختبار لا يتطلب من المعلم جهداً كبيراً سواء في وضعه أو تطبيقه أو تصحيحه.
  5. التمييز *discrimination*: ويقصد به أن الاختبار يستطيع أن يبرز الفروق بين الطلاب فيبين لنا الأقوياء من الضعاف<sup>17</sup>.
- ويذكر الخولي عن مواصفات الاختبار الجيد وهي: الصدق، والثبات (الزماني والتدريجي)، والتمييز، والتمثيل، والوقت، والتعليمات، والتدريج، والشكل<sup>18</sup>.

### ب- أنواع تحليل الاختبار

<sup>17</sup>. رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: 247-248.

<sup>18</sup>. محمد علي الخولي، الاختبارات اللغوية، المرجع السابق، ص: 15-24.

هناك نوعان من التحليل حول العناصر التي يمكن أن يقوم بها المعلمون ، وهما : التحليل القيمي والكمي. التحليل القيمي يسمى أيضا صلاحية المنطقية (صحة المنطقية) هو التحليل من حيث المحتويات والتقنية والتحريرية. التحليل التقني هو إعادة النظر في المسألة استنادا إلى مبادئ القياس والشكل من الكتابة عنه. في هذا التحليل التقني حل أدوات الاختبارات مثل حل متصلة البناء وأسئلة الاختبار.

تحليل المحتوى هو إعادة النظر في أسئلة تتعلق بجدوى المعرفة أو محتوى الأسئلة. في هذه الحالة سوف يتم تحليل هذه المسألة جدوى محتوياتها، أي مناسبة بين الكفاءات المرجوة ويتم تدريس هذه المواد مع هذه الأسئلة. ومن الضروري، حلل أيضا مناسبة بين مراحل التفكير في مؤشرات الأسئلة مع المحتوى أو مضمون الأسئلة.

التحليل التطبيقي يسمى أيضا تحليل اللغة، أي استعراض اللغة المستخدمة في هذه الأسئلة وهي اللغة الفصحى. استخدام قواعد اللغة المناسبة النحوية في أسئلة. هكذا أيضا تجنب استخدام اللغة من حيث المواد الإباحية. في التحليل يحتاج أيضا إلى حل شكل و مدومة التحرير بين الأسئلة. وأما في تحليل الأسئلة من اختبارات اللغة العربية، لا بد أن يحلل القواعد النحوية و أسلوبها.<sup>19</sup>

### ج- تحليل نتائج الاختبار

عملية التقييم هو خطة تنظيم واكتساب، وتوفير المعلومات اللازمة ليأخذ العملية الاخرى<sup>20</sup>. وفقا لهذه الشروط فإن التقييم أو تقدير هي التي خططت لعملية متعمدة للحصول على المعلومات أو البيانات ، استنادا إلى هذه البيانات وحاول بعد ذلك لاتخاذ قرار<sup>21</sup>. ولهذا، سيفيد هذا التحليل عن نتائج الاختبار لكي يستنتج مركز اللغة بعض مداخلات حول مقررات على حصول الاختبار الجيد والصدق.

<sup>19</sup>. Moch. Ainin, op. cit, p. 108

<sup>20</sup> Mehrens, William A. and Irvin J. Lehman. *Measurement and Evaluation in Education and Psychology*. Fourth edition. (Fort Worth: Harcourt Brace College Publishers, 1975) h.5.

<sup>21</sup>. Ngali Purwanto, *Prinsip-Prinsip dan Teknik Evaluasi Pengajaran*. (Bandung:PT Remaja Rosdakarya, 2006) p.3.

بل ، هناك انطباع بأن التعلم قد انتهى بعد الاختبارات. هناك أنشطة للقيام بعد تسجيله أو نتائج الاختبارات التي أجريت، والتي تقول انها تجري مراجعة نتائج الاختبار. وركز الاستعراض على تحليل درجة الصعوبة، ودرجة التمييز ، والثبات.

### 1. تحليل مستوى الصعوبة

الاختبار الجيد من الناحية المثالية لا ينبغي أن يكون سهلا جدا أو أن يكون صعبا جدا. وهذا، إذا كان يجب كل المختبرين السؤال صحيحا ، أو العكس ، والبند ليس بندا جيدا. ولمعرفة سهولة الاختبار، أو توسطه أو صعوبته ، يتم إجراء تحليل درجة الصعوبة<sup>22</sup>.

يرمز مستوى الصعوبة بـ P ويعتبر بـ (%)<sup>23</sup>. قياس مستوى الصعوبة ترمز بهذا الرمز:

عدد الإجابة الصحيحة من بنود الأسئلة

مستوى الصعوبة =  $100 \times \frac{\text{عدد الإجابة الصحيحة من بنود الأسئلة}}{\text{عدد المختبرين}}$

عدد المختبرين

### 2. تحليل مستوى التمييز

يكون الاختبار جيدا، إذا كان يستطيع أن يميز بين مجموعات من الطلاب من المجموعات العالية والمنخفضة. وفقا لجوني، وقال إن سؤال لديها القدرة على التمييز (الفرق) الصحيح إذا كان الرد على السؤال بشكل صحيح من قبل أعضاء أكثر ذكاء من المجموعة (المجموعة العليا) أو upper عند مقارنتها مع أعضاء مجموعة أخرى ليست ذكية (المجموعة الدنيا) lower<sup>24</sup>. إذا كان يرتفع مستوى التمييز في بند الاختبار، فقدره

<sup>22</sup>. Moch. Ainin, op. cit., p.103.

<sup>23</sup>. Soenardi Djiwandono, Tes Bahasa Pedoman bagi Pengajar Bahasa, (Jakarta: PT INDEKS, 2008) p. 220.

<sup>24</sup>. Moch. Ainin, op. cit. p.105.

التمييز ترتفع ليميز بين مختبرين الذين هم أذكي من الآخر<sup>25</sup>. ويمكن التعبير عن قدرة التمييز كنسبة مئوية باستخدام الرمز D:

عدد الإجابات الصحيحة في المجموعة العليا - عدد الإجابات الصحيحة في المجموعة السفلى

$$\text{مستوى التمييز} = \frac{\text{عدد الطلاب في إحدى المجموعتين}}{100} \times 100$$

عدد الطلاب في إحدى المجموعتين

في تحديد نطاق مؤشر مستوى التمييز من الاختبار، يمكن استخدام الصيغة التي اقترحها دجيوندونو (1996:144) على النحو التالي :

|              |                    |
|--------------|--------------------|
| 50,0 أو أكثر | : جيد              |
| 20,0 و 50,0  | : متوسطة           |
| 0,20 تحت     | : ناقص             |
| 0            | : لا يوجد أي تمييز |
| -- (السلبية) | : سلبية            |

### 3. تحليل الثبات

إحدى علامات الاختبار الجيد هي الثبات. يقال إن الاختبار ثابت أو صادق إذا كان يعاد الاختبار أكثر من مرة لنفس الموضوع يمكن أن تنتج أكثر أو أقل بنفس النتيجة، أو إذا كان هناك انتظام بين درجات الاختبار الأول بنتيجة الاختبار الثاني<sup>26</sup>.

كيفية حساب صحة الثبات هي باستخدام المعادلة التالية :

$$R_{xy} = \frac{N \sum XY - (\sum X)(\sum Y)}{\sqrt{[N \sum X^2 - (\sum X)^2][N \sum Y^2 - (\sum Y)^2]}}$$

<sup>25</sup>. Soenardi Djiwandono, *Tes Bahasa Pedoman bagi Pengajar Bahasa*, (Jakarta: PT INDEKS, 2008) h. 221.

<sup>26</sup>. Moch. Ainin, op. cit, p. 105.

$$\sqrt{\{N\Sigma X^2 - (\Sigma X)^2\}\{N\Sigma Y^2 - (\Sigma Y)^2\}}$$

مبنية على حسابات باستخدام هذه الصيغ ، سوف تحصل على ثبات الاختبار على النحو التالي :

|           |                 |
|-----------|-----------------|
| عالية جدا | : بين 1,00-0,90 |
| الطول     | : بين 0,89-0,17 |
| المتوسط   | : بين 0,69-0,50 |
| منخفض     | : بين 0,49-0,30 |
| أقل       | : أقل من 0.30   |

#### 4. تحليل بند السؤال

تحليل البنود أو تحليل البند هي مسألة التحليل التجريبي . هو ، التحليل الذي يمكن أن يتم إذا تم إجراء الاختبار ولقد تم الحصول على النتائج من الأجوبة على الأسئلة البنود.

تحليل بند السؤال هو تحليل النشاط لتحديد مستوى من النقاط الجيدة التي يدور الاختبار بحيث يمكن استخدام المعلومات الناتجة لتحديد المشاكل وبنود الاختبار . الغرض من التحليل حول البنود التي تكون لاجراء تحديد المشاكل هو جيد ، جيد أقل ، وحول الاتجاهات ، حتى يمكن الحصول على نتيجة للتحسين .وفقا لـ مرلينا (2010) ، عن فوائد تحليل البنود هي:

1. لمعرفة تحليل وتعمل كما هو متوقع ،
2. لمعرفة درجة الصعوبة،
3. لمعرفة ردود الفعل على مسألة وجود أو عدم وجود منظم ،
4. لمعرفة المزيد عن بناء جيدة او سيئة ،



5. لتجميع المواد العلاجية إدخال برنامج التدريس ،  
 6. لتعزيز مهارات المعلمين في تخطيط وتجهيز نتائج الاختبار<sup>27</sup>.

#### هـ- تصميم وبناء مقاييس الكفاءة اللغوية في اللغة العربية كلغة أجنبية

تعتبر عملية بناء أوتكوين الاختبار من العمليات الفنية الأساسية التي يجدر بكل مدرس للقياس في اللغة أن يلم بها ويتدرب عليها. وسيبين خطوات التي لا بد أن يسير بها المدرس أو واضع الاختبار في إعداد وبناء الاختبار. وهذه الخطوات هي: تحديد الأهداف والخطة العامة لمحتوى الاختبار، تقرير أنواع وصور الاختبار، كتابة المعلومات والبنود، التصحيح وتقنين الاختبار، ثم تجميع الاختبار وإخراجه في شكل النهائي<sup>28</sup>. والخطوات التي يجب اتباعها عند بناء هذه الاختبارات والتي تلخص في الآتي:

- أولاً : تخطيط الاختبار
- ثانياً : مفردات الاختبار
- ثالثاً : مراجعة مادة الاختبار
- رابعاً : عرض الاختبار على الحكمين
- خامساً : إجراء الاختبار القبلي وتحليل نتائجه
- سادساً : تركيب الصورة النهائية للاختبار
- سابعاً : إصدار الاختبار في صورته النهائية
- ثامناً : تطبيق الاختبار وتحليل النتائج<sup>29</sup>.

<sup>27</sup>.Ade Marlina, 2010. Analisis Kualitas Tes dan Butir Soal.<http://fidanurlaeli.wordpress.com/2010/11/28/analisis-kualitas-tes-dan-butir-soal/>

<sup>28</sup>. Soenardi Djiwandono, Tes Bahasa dalam Pengajaran, op.cit, p.106.

<sup>29</sup>. فتحي على يونس و محمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع السابق، ص.205.

## الفصل الثالث

### منهجية البحث

#### أ- منهج البحث

إن المدخل المستخدم في هذا البحث هو المدخل الكمي ( Quantitative Approach) بالمنهج الوصفي (Descriptive Method). هذا البحث سوف يوصف صحة التراكيب من بنود أسئلة الاختبار ونتيجة من تحليل نتائج TOAFL (اختبار الكفاية اللغة العربية للأجانب) في مركز اللغة الذي يختبر الطلاب قسم اللغة العربية بجامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا.

المنهج الوصفي هو الذي يصور الحالة كما كانت في الحقيقة<sup>1</sup>. وأما الحالة التي يصور هي حالة الاختبار من ناحية أسئلته ونتائجه. لأن يقصد هذا البحث لأن يوصف صحة التراكيب من أسئلة الاختبار، فالدراسة المستخدمة هي دراسة تحليل الأخطاء (error analysis). ولوصف نتائج الاختبار، فالدراسة المستخدمة هي دراسة تحليل المضمون (content analysis). رغم أن البيانات من هذا البحث موجودة الأرقام أو الكمي، بل ستفسر هذه البيانات إلى كلمات حتي أسهل أن تقرأ وتفهم.

استنادا إلى التركيز في هذا البحث ، وهو لوصف صحة التراكيب العربية، مستوى الصعوبة، ومستوى التمييز ، ودرجة الثبات TOAFL التي أجراها الطلاب في جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا. ولفهم الأمور التي يتم مركز اللغة بمثابة اختبار لجعل معيار المسألة من أجل تلبية معايير صلاحية حول TOAFL، ثم تستخدم هذه الدراسة تصميم النوعية.

<sup>1</sup> . Moch. Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Surabaya: Hilal Pustaka, 2010) p.71.

## ب- مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها

المجتمع وعينة البحث هما مفتاح المفردات في البحث العلمي، فضلا في البحث الكمي أو الوصفي دون الكيفي<sup>2</sup>. مجتمع البحث هو جميع الأشخاص أو الأحداث أو الموضوع الدين قد رمز واضحا أو أكثر الفرقة التي يقصد باتعميم<sup>3</sup>.

مفهوم العينة هي مجموعة جزئية من مجتمع الدراسة يتم اختيارها بطريقة مناسبة، وإجراء الدراسة عليها ومن ثم استخدام تلك النتائج، وتعميمها على كامل مجتمع البحث الأصلي<sup>4</sup>. فالعينة تمثل جزءا من مجتمع البحث من حيث الخصائص والصفات ويتم اللجوء إليها عندما تغني الباحث عن دراسة كافة وحدات المجتمع. أما العينة في هذا البحث هي بعض من عدد و خصائص المجتمع. فإذا، العينة التي تؤخذ من المجتمع لابد تمثيلي *Representatif*<sup>5</sup>.

ويعود إلى مشكلات البحث، فمجتمع واقعي هو جميع أسئلة اختبار TOAFL (رمز 1،2،3) لحلت صحة التراكيب اللغة العربية. ونتائج TOAFL جميع المختبرين في مركز اللغة جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية بيوجيا كارتا. ونالت الباحثة بعض من جميع المجتمع، وهو نتائج TOAFL في التاريخ 18 يوليو 2012 ، وعدد المختبرين هي 39. و السؤال المستخدم هو السؤال برمز 1 بعدد الأسئلة 130 بنود. فلذلك، صارت الباحثة المجتمع عينه بطريقة اختيار العينة الصدفة. العينة الصدفة هي اختيار عينة البحث بدون حطة، بل تختار العينة الموجودة أثناء جمع البيانات<sup>6</sup>. فالمراد بهذا،

<sup>2</sup>. Moch. Ainin, *op. cit*, p. 98.

<sup>3</sup>. Ibid.

<sup>4</sup>ذوقان عبيدات ، *البحث العلمي: مفهومه- أدواته- أساليبه*، الرياض: دار أسامة للنشر والتوزيع 2004م. ص: 89.

<sup>5</sup>. Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2011) p. 118.

<sup>6</sup>. Moch. Ainin, *op. cit*, p. 104.

تفيد الباحثة المفردات الموجودة وهي تقول بمجتمع البحث ثم تأخذ هذا المجتمع عينة بحثها.

### ج- أدوات البحث

وأما حقيقة البحث هي قياس، فلا بد أن يكون مقياسا. فمقياس البحث يسمى بأدوات البحث. أدوات البحث هي آلة لجمع العينة<sup>7</sup> أو مقياس متغيرات البحث<sup>8</sup>. ينقسم أدوات البحث إلى قسمين: الاختبارات و غير الاختبارات<sup>9</sup>.

الأدوات التي تستخدم في هذا البحث هي الاختبارات، لأن متغيراته هو نتائج الاختبار كفاية اللغة العربية للأجانب. كما ذكر أري كنتو *Arikunto* إن الاختبار هو جميع الأسئلة التي تستخدم لقياس مهارات، معارف، أو كفاءة المختبرين<sup>10</sup>. و نوع الاختبار في هذا البحث هو اختبار الكفاية اللغوية أو *proficiency test* و لقياس مستوى صحة التراكيب العربية و مستوى الصعوبة ومستوى التمييز ودرجة الثبات من **TOAFL** فأدواته أسئلة ونتائج الاختبار. يتكون الاختبار من بنود الأسئلة، فالبند تقيس إحدى المتغيرات في البحث<sup>11</sup>.

#### جدول 3.1

#### أدوات البحث

| متغيرات           | جانب             | مؤشرات                     |
|-------------------|------------------|----------------------------|
| 1. أسئلة الاختبار | التراكيب العربية | صحة التراكيب اللغة العربية |
| 2. نتائج الاختبار | مستوى الصعوبة    | صعوبة الأسئلة جيدة         |
|                   | مستوى التمييز    | تمييز الأسئلة جيد          |

<sup>7</sup>. Moch. Ainin, **op. cit**, p. 116.

<sup>8</sup>. Sugiyono, **Op.cit**, p.148.

<sup>9</sup>. Suharsimi Arikunto, **Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan dan Praktik**, (Jakarta: PT. RINEKA CIPTA, 2010) p. 192.

<sup>10</sup>. Ibid, p.193.

<sup>11</sup>. Ibid, p.194.

|                  |             |  |
|------------------|-------------|--|
| ثبات الأسئلة جيد | درجة الثبات |  |
|------------------|-------------|--|

## د- مصادر البيانات وطريقة جمع البيانات

إن مصادر البيانات في هذا البحث هو نتائج الاختبار و أسئلته. فالطريقة المناسبة لهذا المصدر هي الطريقة الوثائقي. يعنى المصدر الذي يعرض العلامات مثل سؤال الاختبار TOAFL، وورقة الإجابته، ونتائج الاختبار ، أو غير ذلك الذي يمكن استخدامه في جمع البيانات عن طريق الوثائق.

بناء على العينة المستخدمة في هذا البحث، فصارت العينة مصادر البيانات لهذا البحث. وبطريقة الوثائق، فمصادر البيانات هي كما يلي:

- 1- سؤال TOAFL بالرمز 1 الذي يتكون من 130 بنود الأسئلة وهي 30 بنود في فهم المسموع، 60 بنود في تراكيب النحوية والتعبيرات، و40 بنود في فهم المقروء.
- 2- نتائج الاختبار TOAFL من المختبرين في تاريخ الاختبار 18 يوليو 2012.

## جدول 3.2

### نتائج الاختبار المختبرين TOAFL تاريخ الاختبار 18 يوليو 2012:

| NO | NAMA                  | NIM      | TGL<br>LAHIR | TMP<br>LAHIR | JURUSAN   | SKOR |       |    |     |
|----|-----------------------|----------|--------------|--------------|-----------|------|-------|----|-----|
|    |                       |          |              |              |           | FM   | T.NHW | FQ | TOT |
| 1  | Chichi A'isyatud D.Z  | 10410006 | 01/07/1993   | Wonogiri     | PAI       | 11   | 20    | 17 | 37  |
| 2  | Muh. Nur Saddam       | 10410021 | 21/09/1991   | Yogyakarta   | PAI       | 10   | 18    | 12 | 31  |
| 3  | Kholifatul Ubaidah    | 10410032 | 19/05/1991   | Kediri       | PAI       | 10   | 21    | 12 | 30  |
| 4  | Sulistary Ardiyantika | 10230018 | 17/01/1992   | Kediri       | Dakwah    | 7    | 17    | 11 | 27  |
| 5  | Nurtanti Khanifah     | 11390075 | 04/02/1992   | Cilacap      | Syariah   | 15   | 20    | 15 | 38  |
| 6  | Mu'amaroh             | 10470080 | 23/01/1992   | Kudus        | Tarbiyah  | 12   | 21    | 16 | 38  |
| 7  | Siti Umayati          | 11350043 | 09/08/1992   | Kal-Teng     | AS        | 14   | 13    | 17 | 34  |
| 8  | Arina Husna Zein      | 11600046 | 16/01/1993   | Blitar       | Pend. Mat | 10   | 14    | 16 | 31  |
| 9  | Sektiana Wardhani     | 10600072 | 17/06/1991   | Temanggung   | Pend. Mat | 5    | 13    | 10 | 21  |
| 10 | Zahrina Sanni M       | 10430088 | 11/08/1991   | Tulungagung  | Kimia     | 13   | 17    | 13 | 33  |
| 11 | Nur Ubaida R          | 8210004  | 27/05/1990   | Grobogan     | Dakwah    | 13   | 22    | 11 | 35  |



|    |                      |          |            |              |              |    |    |    |    |
|----|----------------------|----------|------------|--------------|--------------|----|----|----|----|
| 12 | Sulasiatul Mufidati  | 10420007 | 18/06/1992 | Purworejo    | PBA          | 12 | 15 | 14 | 31 |
| 13 | Fina D Bahiyyah      | 10241009 | 11/04/1992 | Gunung Kidul | Men.Pend     | 9  | 21 | 15 | 35 |
| 14 | Nur Hidayatul Aula   | 11410175 | 04/04/1993 | Lampung      | PAI          | 11 | 16 | 9  | 28 |
| 15 | Laily Fauziyah       | 6410122  | 28/11/1987 | Pati         | PAI          | 12 | 24 | 15 | 39 |
| 16 | Nor Sofiah           | 10110118 | 19/01/1992 | Jepara       | BSA          | 11 | 28 | 21 | 47 |
| 17 | Umi Hanik Munawwaroh | 6420056  | 01/04/1989 | Madiun       | PBA          | 14 | 14 | 10 | 29 |
| 18 | Marzuqoh             | 11600028 | 02/05/1992 | Cirebon      | Pend. Mat    | 20 | 35 | 28 | 64 |
| 19 | Titik Kusyatin       | 11600037 | 17/09/1992 | Boyolali     | Pend. Mat    | 8  | 21 | 16 | 35 |
| 20 | Ana Idayanti         | 10530019 | 18/06/1991 | Pati         | Tafsir Hadis | 12 | 31 | 18 | 47 |
| 21 | Haida Sofa           | 11250082 | 21/05/1993 | Temanggung   | Dakwah       | 11 | 17 | 18 | 35 |
| 22 | Dini Latifah Desty   | 11420121 | 02/01/1992 | Cilacap      | PBA          | 14 | 29 | 17 | 47 |
| 23 | Prasetyaningtyas     | 11420108 | 11/12/1992 | Magelang     | PBA          | 10 | 19 | 14 | 32 |
| 24 | Firda Mirnawati      | 11630042 | 10/03/1993 | Gresik       | Kimia        | 17 | 28 | 13 | 45 |
| 25 | Kurnia Nurul Hidayah | 10120099 | 12/05/1992 | Banyumas     | SKI          | 14 | 20 | 13 | 36 |
| 26 | Masruhati            | 10110112 | 15/05/1992 | Rembang      | BSA          | 12 | 25 | 20 | 44 |
| 27 | Nur Habibah          | 10470062 | 15/10/1992 | Ciamis       | Tarbiyah     | 8  | 17 | 11 | 28 |
| 28 | Ach. Kholish         | 6630004  | 03/10/1988 | Sumenep      | Kimia        | 9  | 21 | 14 | 34 |
| 29 | Lukman Hakim         | 6420100  | 01/01/1987 | Banyuwangi   | PBA          | 9  | 19 | 12 | 30 |
| 30 | Abdul Aziz Alfian    | 6530005  | 30/11/1987 | Madiun       | Tafsir Hadis | 7  | 14 | 11 | 25 |
| 31 | Mahfud Barnawi       | 6530008  | 22/11/1986 | Banyuwangi   | Tafsir Hadis | 14 | 20 | 23 | 44 |
| 32 | Lutfi Mufti Ati      | 11410019 | 15/04/1993 | Kebumen      | PAI          | 8  | 15 | 6  | 22 |
| 33 | Rizqoh Jazilah       | 11090219 | 05/08/1992 | Subang       | Syariah      | 13 | 15 | 8  | 28 |
| 34 | Noor Indah K         | 8110015  | 13/06/1990 | Kudus        | BSA          | 14 | 31 | 19 | 49 |
| 35 | Adi Matlaul H        | 8110023  | 21/11/1987 | Tasikmalaya  | BSA          | 16 | 36 | 22 | 57 |
| 36 | Heru Badruz Zaman    | 8110098  | 05/04/1988 | Banten       | BSA          | 7  | 20 | 17 | 34 |
| 37 | Ati Puji Rahayu      | 11410013 | 26/09/1992 | Tegal        | PAI          | 10 | 19 | 18 | 36 |
| 38 | Zulaekah             | 10110057 | 28/08/1990 | Pati         | BSA          | 12 | 35 | 26 | 56 |
| 39 | Silviana Noor F      | 8110010  | 12/04/1988 | Temanggung   | BSA          | 7  | 31 | 19 | 44 |

## هـ- أسلوب تحليل البيانات

وهو محاولة القيام بالأنشطة من خلال البيانات، تنظيم البيانات، وتجزئتها إلى أقسام مرتبة، الحصول على الصورة المرجوة، والحصول على ما يفيد وما يمكن دراسته، ثم

ترتيب ما يمكن الإخبار عنه للناس.<sup>12</sup> توجه لتحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث هو فيما يلي:

- 1- لتحلل صحة التراكيب اللغة العربية من بنود أسئلة الاختبار، تستخدم الباحثة طريقة تحليل الأخطاء. فالنظرية تحليل الأخطاء المستخدم هو ل. س. ب. كوردير (S. Pit Corder). ولذا بدأ الباحثة في عملية تحليل الأخطاء، أولاً بالتعرف على الخطأ، وثانياً بوصف الخطأ، وثالثاً بتفسير الخطأ. وقسمت الباحثة أنواع الخطأ إلى الأخطاء الصرفية، والأخطاء النحوية، والأخطاء الإملائية، والأخطاء المعجمية، والأخطاء الأسلوبية.
  - 2- ولتحلل مستوى الصعوبة و مستوى التمييز ودرجة الثبات، تستخدم الباحثة الطريقة تحليل المضمون وهو بقراءة مستوى من أسئلة الاختبار. وبعد هذه العملية، فالمرحلة تحليل البيانات هي فيما يلي:
    1. فحص البيانات *Checking Data*، هو فحص جميع البيانات من حيث صحة وكمالها.
    2. تحرير البيانات *Editing Data*، هو فحص البيانات من حيث كتابتها ومعانيها.
    3. جمع البيانات *Coding Data*، هو يجمع البيانات من حيث أقسامها.
    4. جداول البيانات *Tabulating Data*، إدخال البيانات في الجداول.
    5. تدريب صدق وثبات البيانات.
- ولإجابة المشكلة البحث من صحة مستوى التراكيب اللغة العربية من أسئلة الاختبار فحللت البيانات بطريقة تحليل الأخطاء. وفي عملية جمع البيانات، بعد أن يجمع البيانات فتدخلها الباحثة إلى برنامج أنتيس (ANATES). يستخدم هذا البرنامج ليحلل مستوى الصعوبة ومستوى التمييز ودرجة الثبات. البرنامج المستخدم هو *Anates*

<sup>12</sup>. Andy Prasetyo, *Metode Penelitian Kualitatif dalam Perspektif Rancangan Penelitian*. (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2011). p. 238

Ver. 4.0.9 . بني هذا البرنامج كرنو تو Drs.Karno To, M.Pd ويوديوييسونو Yudi

Wibisono, S.T في 13 مايو 2004. أما الخطوات لهذا التحليل هي:

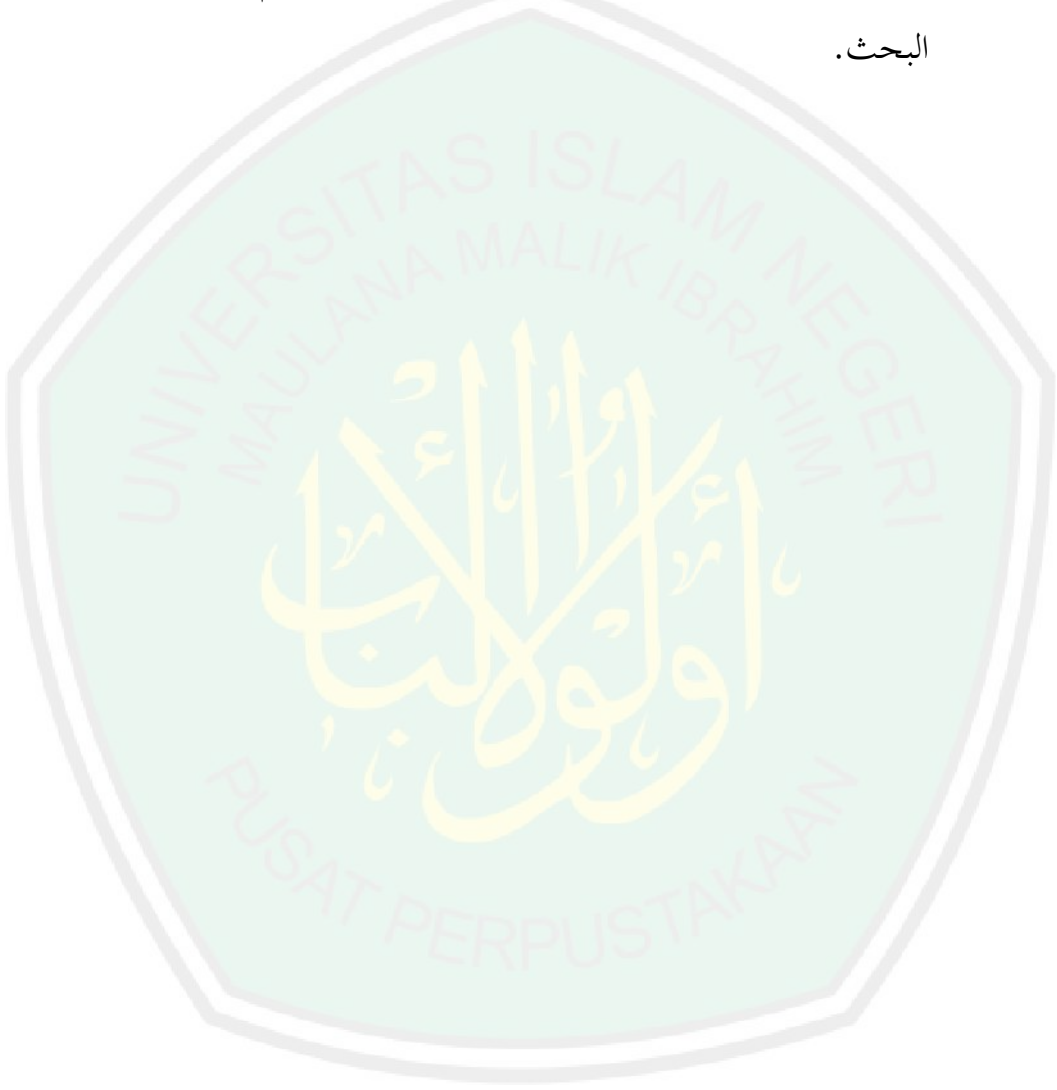
1. ملء البيانات الخام، ملئت الباحثة البيانات وهي الأجوبة من المختبرين (أ، ب، ج، ود) مع مفتاح الإجابة على البرنامج Anates . وبعد هذا حفظ الملف.
  2. عملية البيانات للحصول على نتائج حول مستوى الصعوبة، ومستوى التمييز، ودرجة الثبات وهي بطريق الضغط على "Olah Semua Otomatis". عن طريق الضغط على زر واحد، كل الحال في نفس الوقت (إستنتاج، عد الثبات وهلم جرا).
  3. طباعة البيانات يمكن للبيانات على مستوى الصعوبة، ومستوى التمييز، ودرجة الثبات من خلال برنامج سيتم طباعتها مباشرة أو تحويلها إلى برامج أخرى وهي نص.
- من الخطوات المذكورة أعلاه، فإن الغرض من تحليل البيانات هو تبسيط البيانات في شكل يمكن أن يكون أسهل للقراءة وتفسير.

## و- مراحل تنفيذ الدراسة

يجري هذا البحث في الخطوات الإجرائية الآتية:

1. التعرف على مشكلات البحث وتحديد لها.
2. القراءة الاستطلاعية ومراجعة الدراسات السابقة.
3. تصميم خطة البحث.
4. إجراء عملية البحث الميداني.
5. حضور الباحثة في ميدان البحث.
6. مقابلة الباحثة مدير مركز اللغة جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية بيوجياكرتا ومساعديه للحصول على بعض المعلومات المتعلقة بموضوع البحث.

7. الملاحظة والتحليل بالدقة على نتائج الاختبار TOAFL لطلاب قسم اللغة العربية جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية بيوجياكرتا
8. تستنبط الباحثة بعد الملاحظة الطويلة والتحليل والتقييم حتى تصدر منها نتائج البحث.



## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

إذا قلنا تحليل الاختبار هو عملية بعد نهاية الاختبار. وعملت الباحثة هذه العملية أن يجري المراحل التالية: تحليل محتوى من ناحية تراكيب اللغة العربية و تحليل نتيجة الاختبار.

استخلاصا لهذه المراحل عملت الباحثة أربع خطط التالية:

- 1- الخطوة الأولى : تحليل مستوى صحة التراكيب في بنود الأسئلة.
  - 2- الخطوة الثانية : تحليل مستوى الصعوبة
  - 3- الخطوة الثالثة : تحليل مستوى التمييز
  - 4- الخطوة الرابعة : تحليل درجة الثبات
- قبل أن تمر الباحثة بهذه الخطوط سيتناول البحث لمحة عن الجامعة ومركز اللغة والثقافة والدين أو **Pusat Bahasa Budaya dan Agama**.

### المبحث الأول: لمحة الجامعة

#### أ- لمحة عن جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية بيوجياكرتا

يبدأ تأسيس هذه الجامعة بتحكيم الجامعة الإسلامية الإندونيسية (UII) صار جامعة الإسلامية الحكومية (PTAIN) بموجب المرسوم رئيس الجمهورية رقم 34 لسنة 1950 في 14 أغسطس عام 1950. وافتتاح PTAIN في 26 سبتمبر 1951. وفي هذه الفترة، كان الانصهار PTAIN (المنشأة بموجب المرسوم رئيس الجمهورية رقم 34 لعام 1950)، و ADIA (أنشئت وزير الشؤون الدينية بموجب القرار رقم 1 لعام 1957) من خلال إصدار المرسوم رئيس الجمهورية رقم 11 سنة 1960 على 9 مايو



1960 بشأن إنشاء المعهد الدينية الإسلامية الحكومية (IAIN) في اسم شركة الجامعة الإسلامية الحكومية. في هذه الفترة، تحت قيادة PTAIN محمد عدنان KHR Moh. Adnan (1951-1959) والأستاذ د. ه. مختار يحيى (1959-1960).  
وتتميز افتتاح IAIN في 24 أغسطس 1960. في هذه الفترة، فصل IAIN. الأولى في يوغياكارتا، والثانية في جاكرتا بناء على المرسوم وزير الشؤون الدينية رقم 49 لسنة 1963 في 25 فبراير، 1963. في هذه الفترة، يسمى IAIN يوغياكارتا بسنن كالجكا، بقرار من وزير الشؤون الدينية رقم 26 لسنة 1965 في 1 تموز 1965.  
وأما في سنة 2004، يسمى بـ "عصر التحول"، لأنه، في هذا العصر كانت هناك علامة بارزة في تطوير أقدم مؤسسة الجامعة الإسلامية في هذا البلد. وهي التحول من المعهد الإسلامية الحكومية (IAIN) سنن كالجاكل تكون جامعة الإسلامية الحكومية (UIN) سنن كالجكا بموجب المرسوم رئيس الجمهورية رقم 50 لسنة 2004 تاريخ 21 يونيو 2004. وعقدت الإعلان جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية في 14 أكتوبر 2004<sup>56</sup>.

## 1- رؤية الجامعة المستقبلية:

متفوقة ورائدة في مجال التكامل والتنمية الدراسات الإسلامية والعلوم في الحضارة.

## 2- رسالة الجامعة:

أ- تدمج وتطوير الدراسات الإسلامية، والعلوم، والاندونيسية، في التعليم والتدريس.

<sup>56</sup> نقلت هذه المعلومات يوم الخميس التاريخ 21 يونيو <http://www.uin-suka.ac.id/page/universitas/1>

- ب- تطوير ثقافة الاجتهاد في مجال البحوث المتعددة التخصصات (multidicipline) المفيدة على مصالح الأكاديمية، والمجتمع، والبيئة.
- ج- ترقية مشاركة الجامعات في حل المشاكل التي تواجه الأمة على أساس الأفكار الإسلامية والعلمية لإقامة المجتمع المدني.
- د- بناء الثقة وتطوير التعاون مع مختلف الأطراف من أجل تحسين نوعية التنفيذ Tridharma الجامعة.

## ب- لمحة عن مركز اللغة والثقافة والدين ( Pusat Bahasa Budaya dan Agama )

مركز اللغة والثقافة والدين هو واحدة من التنظيم الهيكلي في جامعة سنن كالجাকা الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا التي له دور مهم في تطوير وتحسين المهارات اللغوية على حد سواء الأكاديمية والمجتمع. وبالإضافة إلى ذلك، أما دور مهم له هي تنمية الثقافية، وخصوصا فيما يتعلق بثقافة مسلم.

مركز اللغة والثقافة والدين هو تطوير من مؤسسة غير الهيكلية، تم تشكيل مركز اللغة في 2 مايو عام 1997 من قبل رئيس الجامعة المرسوم Ba.O/A/1997 /82 المتعلق بإنشاء مركز اللغة في جامعة سنن كالجাকা الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا . تنمية مركز اللغة هو عمل مهم حيث تحول من IAIN إلى UIN.

في بداية تأسيس مركز اللغة، له وواجبات ووظائف التالية:

1. تنفيذ تدريب اللغات الأجنبية من أجل تسهيل المدرسين في مجال التعليم والطلاب في دراسة الكتب الأجنبية.
2. يساعد على ترقية كفاءة اللغات الأجنبية من أجل المدرسين في مجال التعليم والطلاب للذهاب إلى الخارج.

### 3. يساعد مجتمع لتعليم اللغات الأجنبية.

بعد أن وضعت مركز للغة والثقافة والدين ، وسعت واجبات ووضائف هذ المؤسسة بطبيعة الحال أن يشمل الوضائف الثلاثة الآنفه ذكرها. وأما الواجبات والوضائف الأخرى المرتبطة هو تطوير الثقافة مسلم. ولذلك، للاستجابة على جودة التعليم العالي، وقدرة على المنافسة، منذ شهر ديسمبر 2006 جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية قد وضعت أهداف الجودة في مجالات اللغة، يعنى 80٪ من المتخاريجين قادرة على التواصل عالميا مع علامة مؤشر على درجة 450 من TOEFL و 70/100 من TOAFL. والمراد بأن أهداف الجودة يجب على مطلوب المجتمع واحتياجات عصر العولمة على الكفاءة من اللغات الأجنبية جيدا.

الجهود المبذولة لتحقيق أهداف الجودة كما ذكر أعلاه هي مشكلة عند جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية. نظرا إلى عدد الطلاب الكثيرة مع اكتساب الخلفيات اللغوية المختلفة. ولذلك، قرر جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية برنامج التدريب والاستمرار في تدريب اللغة. وتعيين مركز اللغة باعتباره واحد من منظمي برنامج لترقية كفاءة اللغة الأجنبية. هذا البرنامج هو مركزية تعليم اللغة الأجنبية.

### 1- برنامج في مركز اللغة والثقافة والدين (Pusat Bahasa Budaya dan Agama)

البرامج التي توجد في مركز اللغة هي كما يلي:

أ- التدريب والتعلم المكثف في 2 سيمستير لطلاب الفصل الدراسي الأول. بدأ هذا البرامج في عام الدراسي 2010/2009. اللغة التي أصبحت محور هذا التدريب هي اللغة العربية والانكليزية. كان اسمه في برنامج ترقية القدرة اللغات الأجنبية، أو غالبا ما يذكر ببرنامج مركزية تعلم اللغة العربية والانكليزية.

ب- يعدّ اختبار TOEFL بمقياس ITP واختبار TOAFL / IKLA. هذا الاختبار هو للطلاب الذين سوف يقدموا المناقشة للرسالة وبحث الماجستير والدكتوراة. شهادة TOEFL و TOAFL هي واحد من شروط المناقشة.

## 2- توفر المرافق

- أ- مركز التعليم وصول اللغة بالنفس أو Self Access Language Learning Center (SALLC) في الطابق الثالث من مركز اللغة يوفر عدد من أجهزة الكمبيوتر في برنامج تعلم اللغة مثل برنامج Tell Me More Arabic ل لغة العربية و Tell Me More English وبرنامج Arab Academy on line.
- ب- الوصول لتعليم اللغة العربية التفاعلية على شبكة الانترنت من خلال التعاون مع المركز اللغة العرب الأكاديمية Arab Academy، القاهرة. ويمكن للطلاب الحصول على كلمة السر لهذا البرنامج مجاناً من مركز اللغة.
- ج- مصاغر اللغة الجيد، الذي يحتوي على 24 حاسوباً للطلاب و 1 للمعلم مع شاشة.
- د- الأنشطة اللغوية تحت إشراف أعضاء هيئة التدريس من لغة، وهو نوع من الصيد سياحية إلى معبد بوروبودور، ملزمة بها على الأرض، وهلم جرا.
- هـ- وترتبط الأطباق التالية إلى هوائيات التلفزيون طبق الأقمار الصناعية التي يمكن أن تبث باللغات الأجنبية.
- و- الوصول إلى الإنترنت البؤر الساخنة hot spot في بناء مركز اللغة، وخاصة للطابق الأول والطابق الثاني.

## 3- الشعبة

- 1 رئيس الشعبة، 2. وتتولى الشعبة لرعاية جميع المسائل التي تتعلق بالمواد للغة أجنبية،

على حد سواء تتعلق اختبار TOEFL و TOAFL/IKLA أو إلى تركيز برنامج لغة للطلاب. وأما بالنسبة للشؤون المتعلقة بالطلاب، يريعي بشعبة الإدارية.

#### 4- المشارك البرنامج

##### أ- مركزية اللغة

المشارك في أنشطة البرنامج تتكون من الطلاب الجدد، إلا طلاب البرنامج الخاصة دراسة علوم المكتبة كلية الأدب الذين لا يتبعون هذا البرنامج.

##### ب- اختبارات TOAFL / IKLA و TOEFL / TOEC

المشارك في البرنامج هم الطلاب الذين سيتم أن يقدم الرسالة و بحث الماجستير والدكتوراة، أو الطلاب الذين لديهم اهتمام لمعرفة كفاءتهم في اللغة (العربية والإنجليزية).

#### 5- زمان تنفيذ البرنامج

##### أ- مركزية اللغة

تجري أنشطة البرنامج خلال فصل الدراسي الأولى. تنفيذ أنشطة التعليم من ستة أيام في الأسبوع ابتداء من الساعة 7:30 حتى الساعة 16:00 مساءً. وفي يوم السبت تجري من الساعة 7:30 حتى الساعة 13:00 . يعد هذا التعليم في مبنى مركز اللغة جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية.

##### ب- اختبارات TOAFL / IKLA و TOEFL / TOEC



يعد اختبار TOAFL / IKLA كل أسبوع (يوم الخميس) بأقصى قدر من الفرصة 40 الطلاب. أما بالنسبة لاختبار TOEFL / TOEC التي يعد يوم الجمعة من كل أسبوع وفقا للشروط نفسها.

**ج - اختبار كفاءة اللغة العربية TOAFL/IKLA في جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية بيوجياكارتا.**

### **1- تعريف**

TOAFL هو مختصر لاختبار اللغة العربية باعتبارها اللغة الأجنبية. قبل استخدام مصطلح TOAFL استخدام مركز اللغة مصطلح IMLA (اختبار اللغة العربية بغير الناطقين بها). في عام 2008، بدل مصطلح TOAFL بـ IKLA (اختبار كفاءة اللغة العربية) مطابقة مع غرض الاختبار، فضلا جعل هذا المصطلح علامة تجارية لجامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية.

### **2- هدف IKLA**

IKLA مخصصة للطلاب الذين سيؤدون امتحان الرسالة، بحث الماجستير والدكتوراة. يصبح هذا الاختبار إلزاميا، لأن كمؤشر من الكفاءة اللغة العربية الطلاب المتخرج من جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية. ويفد أيضا لطلاب من خارج جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية الذين سيقاس كفاءتهم في اللغة العربية.

### **3- مادة IKLA**

كما اختبار TOEFL ، يتكون اختبار IKLA من ثلاثة أجزاء، وهي فهم المسموع (30 بنود الأسئلة)، التراكيب النحوية والتعبيرات (60 بنود الأسئلة) وفهم المقروء (40 بنود الأسئلة).

أ- يتكون الاختبار جانب الفهم المسموع من سبعة أجزاء، وهي:

- 1- الجزء الأول، المهنة (رقم 1-5)،
- 2- الجزء الثاني، حول معنى الجملة المعادلة (رقم 6-10)،
- 3- الجزء الثالث، فهم نص قصير المسموع (رقم 11-13)،
- 4- الجزء الرابع، فهم الحوار المسموع (رقم 14-20)،
- 5- الجزء الخامس، فهم النص الطويل المسموع (رقم 21-24)،
- 6- الجزء السادس، فهم النص الطويل المسموع (رقم 25-28)،
- 7- الجزء السابع، تعبير الحوار (29-30).

ب- يتكون الاختبار جانب التراكيب النحوية والتعبيرات من فهم التكميل البناء الجملة البسيطة (رقم 31-70)، وفهم من أخطاء استخدام بناء الجملة من خلال تحليل الخطأ (رقم 71-90).

ج- يتكون الاختبار جانب الفهم المقروء من فهم مضمون النص، وفهم المفردات المستخدمة، وفضلاً عن فهم العبارة المستخدمة في النص (رقم 91-130).

وفي العملية، استخدم IKLA سلسلة السؤال الاختبار وهي سلسلة 1، 2، 3. وكل السلسلة لديها نفس المواد وعدد بنود الأسئلة وهي 130 بنود الأسئلة (1 و 2) و 100 بنود الأسئلة لسلسلة 3 لأن هذا السؤال الجديد. وتطوير شعبة اللغة العربية من مركز اللغة حول IKLA قنن بمعيار TOEFL (ب 150 بنود الأسئلة). وسيتم تقنيات الاستنتاج مساويا مع تقنيات TOEFL.

#### 4- تقنيات التقدير

تقنيات التقدير IKLA في جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية لا تتبع التقنيات المستخدمة في TOEFL. التقنيات المستخدمة اليوم هي كل إجابة صحيحة له قيمة بوزن من 1 (واحد) وفقا لأعلى درجة هي 100. وذلك للحصول على النتيجة النهائية هي:

$$\text{نتيجة IKLA} = \frac{\text{عدد من الإجابات الصحيحة} \times 100}{\text{عدد من الأسئلة}}$$

مثال: أسم الطالبة : زليخى

عدد الإجابة الصحيحة:

$$\begin{array}{rcl} - & \text{فهم المسموع} & 12 : \\ - & \text{التركييب النحوية والتعبيرات} & 35 : \\ + & \text{فهم المقروء} & 26 : \\ \hline & & 73 = \end{array}$$

$$\text{نتيجة IKLA} = \frac{73}{130} \times 100 = 56$$

المبحث الثاني: صحة التراكييب من بنود الأسئلة IKLA

أ- بيانات عن صحة التراكيب من بنود الأسئلة IKLA

جدول 4.1

الأخطاء الصرفية

| الرقم | العبارة الخاطئة | وصف الخطأ  | تفسير الخطأ                         | الصواب   | الصفحة والفقرة |
|-------|-----------------|------------|-------------------------------------|----------|----------------|
| 1.    | تسمعها          |            |                                     | ستسمعها  | 2 : 6          |
| 2.    | الانتظار        | همزة القطع | الهمزة في فعل الخماسي هي همزة الوصل | الانتظار | 6، رقم 21      |
| 3.    | لانتظار         | همزة القطع | الهمزة في فعل الخماسي هي همزة الوصل | لانتظار  | 8، رقم 28: د   |

جدول 4.2

الأخطاء النحوية والحروف المعاني

| الرقم | العبارة الخاطئة | وصف الخطأ   | تفسير الخطأ    | الصواب | الصفحة والفقرة |
|-------|-----------------|-------------|----------------|--------|----------------|
| 1.    | الفرصة          | اسم المعرفة | معرفة ما يقتضي | فرصة   | 1:1            |

|        |                  |                                                   |             |             |    |
|--------|------------------|---------------------------------------------------|-------------|-------------|----|
|        |                  | السياق اسم ناكرة                                  |             |             |    |
| 2 : 2  | التي لها<br>معنى |                                                   |             | التي معناها | 2. |
| 4 : 21 | عقب كل<br>نص     | اسم المعرفة - معرفة ما يقتضي<br>السياق اسم ناكرة. | اسم المعرفة | عقب النص    | 3. |

### جدول 4.3 الأخطاء الإملائية

| الرقم | العبرة<br>الخاطئة   | وصف<br>الخطأ              | تفسير الخطأ   | الصواب        | الصفحة<br>والفقرة |
|-------|---------------------|---------------------------|---------------|---------------|-------------------|
| 1.    | تَهْم               | ناقص شدة فوق<br>حرف الميم | تَهْم         | 2، رقم<br>3:ج |                   |
| 2.    | تنظف                | ناقص شدة فوق<br>حرف الفاء | تنظف          | 2، رقم<br>3:د |                   |
| 3.    | حتى الرقم<br>تستطيع |                           | حتى<br>تستطيع | 2 : 3         |                   |



|     |            |                                |             |                 |
|-----|------------|--------------------------------|-------------|-----------------|
| 4.  | في الصف    | ناقص شدة فوق<br>حرف الفاء      | في الصفّ    | 5، رقم<br>17: أ |
| 5.  | في السيارة | ناقص شدة فوق<br>حرف الياء      | في السيّارة | 5، رقم<br>18: ب |
| 6.  | الصيدلي    | ناقص شدة فوق<br>حرف الياء      | الصيدليّ    | 6، رقم<br>20: أ |
| 7.  | الخبار     | ناقص شدة فوق<br>حرف الباء      | الخَبّار    | 6، رقم<br>20: ب |
| 8.  | الفاكهي    | ناقص شدة فوق<br>حرف الياء      | الفاكهيّ    | 6، رقم<br>20: ج |
| 9.  | الجزار     | ناقص شدة فوق<br>حرف الزي       | الجزّار     | 6، رقم<br>20: د |
| 10. | و عبد الله | الفصل بين حرف<br>الواو والكلمة | وعبدالله    | 6، رقم 21       |
| 11. | و النصف    | الفصل بين حرف<br>الواو والكلمة | والنصف      | 7، رقم<br>23: ج |
| 12. | حتى الرقم  |                                | حتى         | 2 : 7           |

|                                                             |              |                                       |                |            |     |
|-------------------------------------------------------------|--------------|---------------------------------------|----------------|------------|-----|
|                                                             | تستطيع       |                                       |                | تستطيع     |     |
| 7، رقم<br>د:25                                              | الطَّبّ      | ناقص شدة فوق<br>حرف الباء             |                | الطب       | 13. |
| 8، رقم 26                                                   | تأخّرت       | ناقص شدة فوق<br>حرف الحاء             |                | تأخّرت     | 14. |
| 8، رقم<br>28؛ رقم<br>78؛ 25،<br>نص،<br>ف:2، 1:2             | في           | استخدام ألف لينة<br>في موضع ياء لازمة | ألف لينة<br>في |            | 15. |
| 12، رقم<br>43؛ ب؛<br>47؛ د؛<br>52؛ 23،<br>97؛ د؛<br>123، 30 | هي           | استخدام ألف لينة<br>في موضع ياء لازمة | ألف لينة<br>هي |            | 16. |
| 16، رقم<br>60                                               | النبيّ محمّد | ناقص شدة فوق<br>حرف الياء والميم      |                | النبي محمد | 17. |
| 16، رقم<br>60                                               | "قضى"        | الكلمة بين الفترة                     |                | قضى        | 18. |

|                      |                    |                                       |          |                   |     |
|----------------------|--------------------|---------------------------------------|----------|-------------------|-----|
|                      |                    | ".."                                  |          |                   |     |
| 16، رقم<br>63        | جوّ                | ناقص شدة فوق<br>حرف الواو             |          | جو                | 19. |
| 21، 95:د             | يأتي               | استخدام ألف لينة<br>في موضع ياء لازمة | ألف لينة | يأتي              | 20. |
| 25، نص<br>3:2، ف     | الأمة<br>الإسلامية |                                       |          | لأمة<br>الإسلامية | 21. |
| 26،<br>108:د         | التي               | استخدام ألف لينة<br>في موضع ياء لازمة | ألف لينة | التي              | 22. |
| 2:28                 | هذا                |                                       |          | هذ                | 23. |
| 30،<br>122:ج؛<br>125 | الأصلي             | استخدام ألف لينة<br>في موضع ياء لازمة | ألف لينة | الأصلي            | 24. |

#### جدول 4.4 الأخطاء المعجمية

| الرقم | العبرة الخاطئة | وصف الخطأ     | تفسير الخطأ | الصواب         | الصفحة والفقرة |
|-------|----------------|---------------|-------------|----------------|----------------|
| 1.    | إظهار مقدرتك   | اختيار الكلمة |             | لمعرفة كفاءتك  | 1 : 1          |
| 2.    | أرشادات        | اختيار الكلمة |             | ملاحظة         | 1:3            |
| 3.    | في أي وقت      | اختيار الكلمة |             | أثناء الاستماع | 1:5            |
| 4.    | الإرشادات      | اختيار الكلمة |             | الملاحظة       | 10: 1, 21:1    |

#### جدول 4.5 الأخطاء الأسلوبية

| الرقم | العبرة الخاطئة  | وصف الخطأ             | تفسير الخطأ                                  | الصواب          | الصفحة والفقرة |
|-------|-----------------|-----------------------|----------------------------------------------|-----------------|----------------|
| 1.    | كم مساحة المطار | اختيار الكلمة "مساحة" | الكلمة المختارة غير مناسبة بما يقتضيه السياق | كم مسافة المطار | 9، رقم 30: د   |

ب- تحليل مستوى صحة التراكيب اللغة العربية من أسئلة الاختبار IKLA

واستخدم الباحثة نظرية تحليل الأخطاء س. ب. كوردير (S. Pit Corder). ولذا بدأ الباحثة في عملية تحليل الأخطاء، أولاً بالتعرف على الخطأ، وثانياً بوصف الخطأ، وثالثاً بتفسير الخطأ. وقسم الباحثون أنواع الخطأ إلى الأخطاء الصرفية، والأخطاء النحوية، والأخطاء الإملائية، والأخطاء المعجمية، والأخطاء الأسلوبية. ومن الجداول الأخطاء من السؤال IKLA يعرف أن مستوى صحة التراكيب باعتباره اللغة العربية في درجة جيد، لأن أقل من الأخطاء في مرحلة الصرفية، النحوية الحروف المعاني، المعجمية والأسلوب. ويوجد الأخطاء الكثيرة في مرحلة الإملائية.

### المبحث الثالث: تحليل مستوى الصعوبة من بنود الأسئلة IKLA

#### أ- بيانات المستوى الصعوبة

بعد أن تجمع الباحثة البيانات من اختبار IKLA الذي يختبر في تاريخ 18 يوليو 2012 في جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية، فالنتيجة كما يلي:

#### جدول 4.6

#### نتيجة IKLA تاريخ 18 يوليو 2012

| نمرة | نمرة المختبرين | اسم الطالب      | الإجابة الصحيحة | الإجابة الخطئية | النتيجة الأصلية | النتيجة النهائية |
|------|----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|
| 1    | 1              | جيحي عائشة      | 48              | 82              | 48              | 37               |
| 2    | 2              | محمد نور الصدام | 40              | 90              | 40              | 31               |
| 3    | 3              | خالفة العبيدة   | 43              | 87              | 43              | 30               |
| 4    | 4              | سوليستياريبي أ. | 35              | 95              | 35              | 27               |
| 5    | 5              | نور تاني حنيقة  | 50              | 80              | 50              | 38               |
| 6    | 6              | مؤمرة           | 49              | 81              | 49              | 38               |



|    |    |     |    |                   |    |    |
|----|----|-----|----|-------------------|----|----|
| 34 | 44 | 86  | 44 | سیتی اُمیة        | 7  | 7  |
| 31 | 40 | 90  | 40 | أرنا حسني زين     | 8  | 8  |
| 21 | 28 | 102 | 28 | سكتيانا ورداني    | 9  | 9  |
| 33 | 43 | 87  | 43 | زهرنا ثاني        | 10 | 10 |
| 35 | 46 | 84  | 46 | نور عبيدة         | 11 | 11 |
| 31 | 41 | 89  | 41 | ثلاثية مفيدتي     | 12 | 12 |
| 35 | 45 | 85  | 45 | فينا درة البهية   | 13 | 13 |
| 28 | 38 | 92  | 38 | نور هداية الأولى  | 14 | 14 |
| 39 | 51 | 79  | 51 | ليلي فوزية        | 15 | 15 |
| 47 | 60 | 70  | 60 | نور صفية          | 16 | 16 |
| 29 | 38 | 92  | 38 | أمي هاني منورة    | 17 | 17 |
| 64 | 83 | 47  | 83 | مرزوقة            | 18 | 18 |
| 35 | 45 | 85  | 45 | تيتك كوسياتن      | 19 | 19 |
| 47 | 60 | 70  | 60 | أنا إداياني       | 20 | 20 |
| 35 | 46 | 84  | 46 | هيدى صفى          | 21 | 21 |
| 47 | 60 | 70  | 60 | ديني لطيفة        | 22 | 22 |
| 32 | 43 | 87  | 43 | دستي براستيا      | 23 | 23 |
| 45 | 58 | 72  | 58 | فردا مرناوتي      | 24 | 24 |
| 36 | 47 | 83  | 47 | كرنية نور الهداية | 25 | 25 |
| 44 | 57 | 73  | 57 | مسروحة            | 26 | 26 |
| 28 | 36 | 94  | 36 | نور حبيبة         | 27 | 27 |
| 34 | 44 | 86  | 44 | أحمد خالص         | 28 | 28 |
| 30 | 40 | 90  | 40 | لقمان الحكيم      | 29 | 29 |

|    |    |     |    |                   |    |           |
|----|----|-----|----|-------------------|----|-----------|
| 25 | 32 | 98  | 32 | عبد العزيز ألفا   | 30 | <b>30</b> |
| 44 | 56 | 74  | 56 | محفوظ برناوي      | 31 | <b>31</b> |
| 22 | 29 | 101 | 29 | لطفي مفطي أتي     | 32 | <b>32</b> |
| 28 | 36 | 94  | 36 | رزقة جزيلة        | 33 | <b>33</b> |
| 49 | 64 | 66  | 64 | نور عنده          | 34 | <b>34</b> |
| 57 | 74 | 56  | 74 | أدي مطالع هـ      | 35 | <b>35</b> |
| 34 | 45 | 85  | 45 | هيرو بدر الزمان   | 36 | <b>36</b> |
| 36 | 47 | 83  | 47 | أتي فوجي          | 37 | <b>37</b> |
| 56 | 73 | 57  | 73 | زليخي             | 38 | <b>38</b> |
| 44 | 57 | 73  | 57 | سلفيانا نور فائزة | 39 | <b>39</b> |

وحلل هذه البيانات ببرنامج أنتيس Anates، ثم بعد أن تحلل البيانات آليا،  
فالنتيجة من مستوى الصعوبة كما يلي:

#### جدول 4.7

تردد الإجابة الصحيحة و نسبة مستوى الصعوبة وتفسيرها

| التفسير | مستوى<br>الصعوبة<br>(%) | عدد الإجابة<br>الصحيحة | نمرة بنود<br>الأسئلة | جانب الاختبار |
|---------|-------------------------|------------------------|----------------------|---------------|
| متوسط   | 43,59                   | 17                     | 1                    | فهم المسموع   |
| صعب     | 20,51                   | 8                      | 2                    |               |
| متوسط   | 35,90                   | 14                     | 3                    |               |
| متوسط   | 69,23                   | 27                     | 4                    |               |
| متوسط   | 35,90                   | 14                     | 5                    |               |

|         |       |    |    |
|---------|-------|----|----|
| صعب     | 15,38 | 6  | 6  |
| صعب     | 17,95 | 7  | 7  |
| صعب     | 17,95 | 7  | 8  |
| صعب جدا | 5,13  | 2  | 9  |
| صعب     | 17,95 | 7  | 10 |
| متوسط   | 66,67 | 26 | 11 |
| متوسط   | 58,97 | 23 | 12 |
| متوسط   | 56,41 | 22 | 13 |
| صعب     | 20,51 | 8  | 14 |
| صعب     | 20,51 | 8  | 15 |
| صعب     | 20,51 | 8  | 16 |
| سهل     | 71,79 | 28 | 17 |
| صعب     | 20,51 | 8  | 18 |
| متوسط   | 35,90 | 14 | 19 |
| صعب     | 20,51 | 8  | 20 |
| متوسط   | 43,59 | 17 | 21 |
| متوسط   | 56,41 | 22 | 22 |
| متوسط   | 43,59 | 17 | 23 |
| متوسط   | 30,77 | 12 | 24 |
| سهل     | 74,36 | 29 | 25 |
| صعب     | 20,51 | 8  | 26 |
| متوسط   | 56,41 | 22 | 27 |
| متوسط   | 46,15 | 18 | 28 |

|         |       |    |    |                              |
|---------|-------|----|----|------------------------------|
| سهل     | 74,36 | 29 | 29 | التركيب النحوية<br>والتعابير |
| صعب     | 15,38 | 6  | 30 |                              |
| متوسط   | 64,10 | 25 | 31 |                              |
| سهل     | 74,36 | 29 | 32 |                              |
| سهل جدا | 89,74 | 35 | 33 |                              |
| صعب     | 28,21 | 11 | 34 |                              |
| متوسط   | 43,59 | 17 | 35 |                              |
| صعب     | 15,38 | 6  | 36 |                              |
| متوسط   | 56,41 | 22 | 37 |                              |
| صعب     | 15,38 | 6  | 38 |                              |
| متوسط   | 33,33 | 13 | 39 |                              |
| سهل     | 84,62 | 33 | 40 |                              |
| متوسط   | 61,54 | 24 | 41 |                              |
| سهل     | 76,92 | 30 | 42 |                              |
| متوسط   | 46,15 | 18 | 43 |                              |
| متوسط   | 35,90 | 14 | 44 |                              |
| متوسط   | 38,46 | 15 | 45 |                              |
| متوسط   | 66,67 | 26 | 46 |                              |
| سهل     | 76,92 | 30 | 47 |                              |
| متوسط   | 30,77 | 12 | 48 |                              |
| متوسط   | 33,33 | 13 | 49 |                              |
| صعب     | 15,38 | 6  | 50 |                              |
| متوسط   | 48,72 | 19 | 51 |                              |

|         |       |    |    |
|---------|-------|----|----|
| صعب جدا | 5,13  | 2  | 52 |
| صعب     | 15,38 | 6  | 53 |
| متوسط   | 58,97 | 23 | 54 |
| متوسط   | 64,10 | 25 | 55 |
| صعب جدا | 2,56  | 1  | 56 |
| متوسط   | 30,77 | 12 | 57 |
| متوسط   | 35,90 | 14 | 58 |
| متوسط   | 35,90 | 14 | 59 |
| صعب     | 20,51 | 8  | 60 |
| صعب     | 20,51 | 8  | 61 |
| صعب     | 20,51 | 8  | 62 |
| صعب     | 25,64 | 10 | 63 |
| متوسط   | 43,59 | 17 | 64 |
| متوسط   | 35,90 | 14 | 65 |
| متوسط   | 30,77 | 12 | 66 |
| صعب     | 15,38 | 6  | 67 |
| صعب     | 23,08 | 9  | 68 |
| متوسط   | 35,90 | 14 | 69 |
| صعب     | 17,95 | 7  | 70 |
| متوسط   | 46,15 | 18 | 71 |
| صعب     | 28,21 | 11 | 72 |
| متوسط   | 33,33 | 13 | 73 |
| صعب     | 28,21 | 11 | 74 |



|         |       |    |    |  |
|---------|-------|----|----|--|
| متوسط   | 38,46 | 15 | 75 |  |
| متوسط   | 30,77 | 12 | 76 |  |
| صعب     | 25,64 | 10 | 77 |  |
| متوسط   | 30,77 | 12 | 78 |  |
| صعب جدا | 12,82 | 5  | 79 |  |
| صعب     | 15,38 | 6  | 80 |  |
| صعب     | 23,08 | 9  | 81 |  |
| صعب     | 28,21 | 11 | 82 |  |
| صعب     | 28,21 | 11 | 83 |  |
| صعب     | 25,64 | 10 | 84 |  |
| متوسط   | 33,33 | 13 | 85 |  |
| صعب     | 25,64 | 10 | 86 |  |
| صعب     | 15,38 | 6  | 87 |  |
| متوسط   | 38,46 | 15 | 88 |  |
| صعب     | 20,51 | 8  | 89 |  |
| متوسط   | 33,33 | 13 | 90 |  |
| متوسط   | 56,41 | 22 | 91 |  |
| متوسط   | 51,28 | 20 | 92 |  |
| سهل     | 82,05 | 32 | 93 |  |
| سهل     | 84,62 | 33 | 94 |  |
| متوسط   | 41,03 | 16 | 95 |  |
| متوسط   | 38,46 | 15 | 96 |  |
| صعب جدا | 12,82 | 5  | 97 |  |

فهم المقروء

|         |       |    |     |
|---------|-------|----|-----|
| متوسط   | 56,41 | 22 | 98  |
| متوسط   | 56,41 | 22 | 99  |
| سهل     | 71,79 | 28 | 100 |
| صعب     | 20,51 | 8  | 101 |
| متوسط   | 61,54 | 24 | 102 |
| متوسط   | 35,90 | 14 | 103 |
| صعب     | 28,21 | 11 | 104 |
| متوسط   | 58,97 | 23 | 105 |
| متوسط   | 38,46 | 15 | 106 |
| صعب جدا | 12,82 | 5  | 107 |
| متوسط   | 38,46 | 15 | 108 |
| متوسط   | 30,77 | 12 | 109 |
| صعب     | 20,51 | 8  | 110 |
| متوسط   | 33,33 | 13 | 111 |
| متوسط   | 30,77 | 12 | 112 |
| متوسط   | 30,77 | 12 | 113 |
| متوسط   | 35,90 | 14 | 114 |
| صعب     | 17,95 | 7  | 115 |
| متوسط   | 53,85 | 21 | 116 |
| متوسط   | 41,03 | 16 | 117 |
| صعب     | 23,08 | 9  | 118 |
| متوسط   | 35,90 | 14 | 119 |
| صعب     | 25,64 | 10 | 120 |

|       |       |    |     |
|-------|-------|----|-----|
| صعب   | 20,51 | 8  | 121 |
| صعب   | 25,64 | 10 | 122 |
| متوسط | 38,46 | 15 | 123 |
| متوسط | 38,46 | 15 | 124 |
| صعب   | 20,51 | 8  | 125 |
| صعب   | 17,95 | 7  | 126 |
| متوسط | 46,15 | 18 | 127 |
| متوسط | 43,59 | 17 | 128 |
| صعب   | 28,21 | 11 | 129 |
| صعب   | 25,64 | 10 | 130 |

ومن ذلك الجدول، يعرف بأن:

1. في جانب الاختبار فهم المسموع، يعرف بأن 3 بنود الأسئلة سهلة (10% = 3 بنود الأسئلة) وهي: رقم 17، 25، 29. وأما متوسط (46,67% = 14 بنود الأسئلة) هي: رقم 1، 3، 4، 5، 11، 12، 13، 19، 21، 22، 23، 24، 27، 28. ثم الأسئلة الصعبة (40% = 12 بنود الأسئلة) وهي: رقم 2، 6، 7، 8، 10، 14، 15، 16، 18، 20، 26، 30. فأما الباقي هو السؤال الذي تفسيره صعب جدا هي رقم 9 (3,33% = 1 بند السؤال). ومن هذه البيانات، يعرف أن لا توجد الأسئلة السهلة جدا.

2. وأما مستوى الصعوبة في جانب الاختبار التراكيب النحوية والتعبيرات هي: سهل جدا 1,67% وهي السؤال الرقم 33 (1 بند السؤال). والأسئلة السهلة 6,67% تتكون من 4 بنود الأسئلة هي رقم: 32، 40، 42، 47. ثم الأسئلة المتوسطة 48,33% تتكون من 29 بنود الأسئلة. والأسئلة الصعبة 33,38%

تتكون من 23 بنود الأسئلة. والأسئلة الصعبة جدا 5% تتكون من 3 بنود الأسئلة.

3. وفي جانب الاختبار فهم المقروء، يعرف بأن الأسئلة السهلة 7,5% وهي 3 بنود الأسئلة. ثم الأسئلة المتوسطة 57,5% وهي 23 بنود الأسئلة. فالأسئلة الصعبة 30% هي 12 بنود الأسئلة. والباقية هي الأسئلة الصعبة جدا 5% بـ 2 بندان السؤالان. وفي هذا الاختبار، لا توجد الأسئلة السهلة جدا.

### ب- تحليل البيانات مستوى الصعوبة ومناقشتها

يقصد تحليل مستوى الصعوبة لمعرفة الصعوبة والسهولة أسئلة الاختبار، فضلا جميع الاختبار أم كل البنود الأسئلة. تحسب مستوى الصعوبة من المقارنة بين عدد المختبرين الذين يجيبون بالإجابة الصحيحة مع المختبرين الذين يجيبون بالإجابة الخطيئة. فالنتيجة من البيانات هي في جانب الاختبار فهم المسموع، كانت بنود الأسئلة السهلة، المتوسطة، الصعبة و الصعبة جدا.

الاختبار الجيد من الناحية المثالية لا ينبغي أن يكون سهلا جدا أو أن يكون صعبا جدا. وهذا، إذا كان يجب كل المختبرين السؤال صحيحا ، أو العكس ، والبند ليس بندا جيدا. لمعرفة سهولة الاختبار، أو ورا لا توسطه أو صعوبته ، يتم إجراء تحليل درجة الصعوبة<sup>2</sup>. ومن هذا الاختبار، توجد 1 بند السؤال (33,3%) الصعب جدا. وبالنسبة بهذا المؤشر، لا بد أن يبدل هذا السؤال أو لا يستخدم هذا السؤال.

والحال الذي يسبب الطلاب صعبا عند إجابة الأسئلة في جانب الاختبار فهم المسموع هو طویل الحوار النص المسموع، لذلك يصعب الطلاب ليفهم النص فهما صحيحا. ولحل هذه المشكلة، لا بد أن يبدل النص، بنص الأقصر منه.

<sup>2</sup> . Moch. Ainin, op. cit., p.103.

وفي جانب الاختبار التراكيب النحوية والتعبيرات، يعرف بأن مستوى الصعوبة هي توجد 1 بند السؤال السهلة جدا يعني الرقم 33 (1,67%) و 3 بنود الأسئلة الصعبة جدا (5%) وهي الرقم 56، 57، 79. وبالنسبة بهذا المؤشر، لا بد أن يبدل هذا السؤال أو لا يستخدم هذا السؤال.

وأما في جانب الفهم المقروء، لا توجد الأسئلة السهلة جدا، وتوجد الأسئلة الصعبة جدا 2 بندان السؤالان (5%) وهما الرقم 97 و 107. وبالنسبة بهذا المؤشر، لا بد أن يبدل هذا السؤال أو لا يستخدم هذا السؤال.

فلذلك، مستوى الصعوبة من اختبار IKLA هي: 77,0% سهلة جدا، 69,7% سهلة، 76,50% متوسط، 15,36% صعبة، و 61,4% صعبة جدا. وإذا كان يحسب مستوى الصعوبة بالرمز، وهي كما يلي:

$$\text{مستوى الصعوبة} = \frac{\text{عدد الإجابة الصحيحة من بنود الأسئلة}}{\text{عدد المختبرين}}$$

مثال:

$$\text{مستوى الصعوبة من البنود الرم 1: } \frac{17}{39} = 43,0\%$$

ويقصد بإبدال بنود الأسئلة السهلة جدا والصعبة جدا، لكي اختبار IKLA في جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية مناسب مع جميع طلابهم لأن هذا الاختبار ليس خاصة لطلاب قسم اللغة العربية، بل كل طلاب الجامعة. ولكي نالوا الطلاب الدرجة المعيارية التي قننت جامعة سنن كالجكا الإسلامية الحكومية وهي 100/70 للإختبار IKLA.

**المبحث الرابع: تحليل مستوى التمييز من بنود الأسئلة IKLA**

أ- بيانات مستوى التمييز

جدول 4.8

مستوى التمييز وتفسيره



| التفسير         | مستوى التمييز (%) | الفرق بين المجموعتين | عدد الإجابات الصحيحة في المجموعة السفلى | عدد الإجابات الصحيحة في المجموعة العليا | نمرة بنود الأسئلة | جانب الاختبار |
|-----------------|-------------------|----------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------|---------------|
| لا يوجد التمييز | 0,00              | 0                    | 5                                       | 5                                       | 1                 | فهم المسموع   |
| ناقص            | 9,09              | 1                    | 2                                       | 3                                       | 2                 |               |
| ناقص            | 18,18             | 2                    | 2                                       | 4                                       | 3                 |               |
| لا يوجد التمييز | 0,00              | 0                    | 8                                       | 8                                       | 4                 |               |
| لا يوجد التمييز | 0,00              | 0                    | 3                                       | 3                                       | 5                 |               |
| ناقص            | 9,09              | 1                    | 1                                       | 2                                       | 6                 |               |
| سلبية           | -9,09             | -1                   | 3                                       | 2                                       | 7                 |               |
| متوسط           | 36,36             | 4                    | 0                                       | 4                                       | 8                 |               |
| ناقص            | 9,09              | 1                    | 0                                       | 1                                       | 9                 |               |
| ناقص            | 18,18             | 2                    | 1                                       | 3                                       | 10                |               |
| متوسط           | 27,27             | 3                    | 6                                       | 9                                       | 11                |               |
| جيد             | 63,64             | 7                    | 3                                       | 10                                      | 12                |               |
| ناقص            | 9,09              | 1                    | 6                                       | 7                                       | 13                |               |
| متوسط           | 36,36             | 4                    | 0                                       | 4                                       | 14                |               |
| سلبية           | -36,36            | -4                   | 5                                       | 1                                       | 15                |               |
| ناقص            | 18,18             | 2                    | 1                                       | 3                                       | 16                |               |
| ناقص            | 9,09              | 1                    | 8                                       | 9                                       | 17                |               |

|                 |       |    |   |    |    |                                   |
|-----------------|-------|----|---|----|----|-----------------------------------|
| سلبية           | -9,09 | -1 | 2 | 1  | 18 |                                   |
| متوسط           | 45,45 | 5  | 1 | 6  | 19 |                                   |
| لا يوجد التمييز | 0,00  | 0  | 3 | 3  | 20 |                                   |
| ناقص            | 18,18 | 2  | 3 | 5  | 21 |                                   |
| ناقص            | 9,09  | 1  | 5 | 6  | 22 |                                   |
| ناقص            | 18,18 | 2  | 4 | 6  | 23 |                                   |
| ناقص            | 18,18 | 2  | 3 | 5  | 24 |                                   |
| ناقص            | 9,09  | 1  | 8 | 9  | 25 |                                   |
| متوسط           | 27,27 | 3  | 1 | 4  | 26 |                                   |
| ناقص            | 9,09  | 1  | 7 | 8  | 27 |                                   |
| متوسط           | 27,27 | 3  | 4 | 7  | 28 |                                   |
| متوسط           | 36,36 | 4  | 6 | 10 | 29 |                                   |
| لا يوجد التمييز | 0,00  | 0  | 1 | 1  | 30 |                                   |
| جيد             | 54,55 | 6  | 4 | 10 | 31 | التراكيب<br>النحوية<br>والتعبيرات |
| جيد             | 54,55 | 6  | 5 | 11 | 32 |                                   |
| متوسط           | 27,27 | 3  | 8 | 11 | 33 |                                   |
| جيد             | 63,64 | 7  | 1 | 8  | 34 |                                   |
| متوسط           | 45,45 | 5  | 3 | 8  | 35 |                                   |
| متوسط           | 36,36 | 4  | 0 | 4  | 36 |                                   |
| جيد             | 54,55 | 6  | 4 | 10 | 37 |                                   |
| متوسط           | 36,36 | 3  | 1 | 4  | 38 |                                   |
| جيد             | 81,82 | 9  | 0 | 9  | 39 |                                   |
| متوسط           | 36,36 | 4  | 7 | 11 | 40 |                                   |

|                 |        |    |   |    |    |
|-----------------|--------|----|---|----|----|
| جيد             | 54,55  | 6  | 4 | 10 | 41 |
| متوسط           | 27,27  | 3  | 7 | 10 | 42 |
| متوسط           | 45,45  | 5  | 2 | 7  | 43 |
| جيد             | 72,73  | 8  | 1 | 9  | 44 |
| متوسط           | 36,36  | 4  | 3 | 7  | 45 |
| جيد             | 54,55  | 6  | 4 | 10 | 46 |
| ناقص            | 18,18  | 2  | 8 | 10 | 47 |
| سلبية           | -27,27 | -3 | 7 | 4  | 48 |
| سلبية           | -18,18 | -2 | 5 | 3  | 49 |
| لا يوجد التمييز | 0,00   | 0  | 1 | 1  | 50 |
| ناقص            | 18,18  | 2  | 5 | 7  | 51 |
| ناقص            | 9,09   | 1  | 0 | 1  | 52 |
| ناقص            | 9,09   | 1  | 1 | 2  | 53 |
| متوسط           | 27,27  | 3  | 5 | 8  | 54 |
| جيد             | 63,64  | 7  | 4 | 11 | 55 |
| لا يوجد التمييز | 0,00   | 0  | 0 | 0  | 56 |
| ناقص            | 9,09   | 1  | 3 | 4  | 57 |
| متوسط           | 45,45  | 5  | 2 | 7  | 58 |
| متوسط           | 45,45  | 5  | 2 | 7  | 59 |
| ناقص            | 9,09   | 1  | 0 | 1  | 60 |
| ناقص            | 9,09   | 1  | 3 | 4  | 61 |
| سلبية           | -27,27 | -3 | 5 | 2  | 62 |
| ناقص            | 18,18  | 2  | 2 | 4  | 63 |

|                 |        |    |   |   |    |
|-----------------|--------|----|---|---|----|
| جيد             | 54,55  | 6  | 3 | 9 | 64 |
| متوسط           | 45,45  | 5  | 2 | 7 | 65 |
| ناقص            | 9,09   | 1  | 2 | 3 | 66 |
| ناقص            | 9,09   | 1  | 1 | 2 | 67 |
| متوسط           | 27,27  | 3  | 2 | 5 | 68 |
| متوسط           | 45,45  | 5  | 2 | 7 | 69 |
| ناقص            | 18,18  | 2  | 1 | 3 | 70 |
| متوسط           | 36,36  | 4  | 3 | 7 | 71 |
| ناقص            | 9,09   | 1  | 2 | 3 | 72 |
| ناقص            | 18,18  | 2  | 3 | 5 | 73 |
| سلبية           | -9,09  | -1 | 3 | 2 | 74 |
| متوسط           | 27,27  | 3  | 4 | 7 | 75 |
| ناقص            | 9,09   | 1  | 2 | 3 | 76 |
| ناقص            | 9,09   | 1  | 3 | 4 | 77 |
| متوسط           | 27,27  | 3  | 2 | 5 | 78 |
| سلبية           | -27,27 | -3 | 3 | 0 | 79 |
| ناقص            | 9,09   | 1  | 2 | 3 | 80 |
| سلبية           | -9,09  | -1 | 3 | 2 | 81 |
| جيد             | 54,55  | 6  | 0 | 6 | 82 |
| لا يوجد التمييز | 0,00   | 0  | 3 | 3 | 83 |
| ناقص            | 9,09   | 1  | 3 | 4 | 84 |
| ناقص            | 9,09   | 1  | 4 | 5 | 85 |
| ناقص            | 9,09   | 1  | 2 | 3 | 86 |

|                 |        |    |   |    |     |                |
|-----------------|--------|----|---|----|-----|----------------|
| لا يوجد التمييز | 0,00   | 0  | 2 | 2  | 87  |                |
| متوسط           | 45,45  | 5  | 2 | 7  | 88  |                |
| سلبية           | -9,09  | -1 | 3 | 2  | 89  |                |
| ناقص            | 9,09   | 1  | 4 | 5  | 90  |                |
| متوسط           | 36,36  | 4  | 3 | 7  | 91  | فهم<br>المقروء |
| سلبية           | -18,18 | -2 | 8 | 6  | 92  |                |
| متوسط           | 36,36  | 4  | 7 | 11 | 93  |                |
| متوسط           | 45,45  | 5  | 6 | 11 | 94  |                |
| ناقص            | 18,18  | 2  | 4 | 6  | 95  |                |
| سلبية           | -18,18 | -2 | 4 | 6  | 96  |                |
| ناقص            | 9,09   | 1  | 1 | 2  | 97  |                |
| متوسط           | 45,45  | 5  | 4 | 9  | 98  |                |
| جيد             | 54,55  | 6  | 5 | 11 | 99  |                |
| متوسط           | 45,45  | 5  | 5 | 10 | 100 |                |
| متوسط           | 27,27  | 3  | 1 | 4  | 101 |                |
| جيد             | 73,73  | 8  | 3 | 11 | 102 |                |
| لا يجد التمييز  | 0,00   | 0  | 5 | 5  | 103 |                |
| متوسط           | 27,27  | 3  | 1 | 4  | 104 |                |
| متوسط           | 27,27  | 3  | 5 | 8  | 105 |                |
| متوسط           | 36,36  | 4  | 1 | 5  | 106 |                |
| سلبية           | -18,18 | -2 | 2 | 0  | 107 |                |
| جيد             | 63,64  | 7  | 1 | 8  | 108 |                |
| ناقص            | 18,18  | 2  | 2 | 4  | 109 |                |



|                 |        |    |   |    |     |
|-----------------|--------|----|---|----|-----|
| متوسط           | 36,36  | 4  | 1 | 5  | 110 |
| سلبية           | -18,18 | -2 | 4 | 2  | 111 |
| متوسط           | 36,36  | 4  | 2 | 6  | 112 |
| ناقص            | 9,09   | 1  | 3 | 4  | 113 |
| ناقص            | 18,18  | 2  | 2 | 4  | 114 |
| متوسط           | 27,27  | 3  | 0 | 3  | 115 |
| جيد             | 54,55  | 6  | 4 | 10 | 116 |
| متوسط           | 36,36  | 4  | 2 | 6  | 117 |
| ناقص            | 18,18  | 2  | 1 | 3  | 118 |
| متوسط           | 27,27  | 3  | 3 | 6  | 119 |
| متوسط           | 45,45  | 5  | 1 | 6  | 120 |
| سلبية           | -9,09  | -1 | 3 | 2  | 121 |
| ناقص            | 18,18  | 2  | 2 | 4  | 122 |
| متوسط           | 27,27  | 3  | 4 | 7  | 123 |
| جيد             | 54,55  | 6  | 1 | 7  | 124 |
| لا يوجد التمييز | 0,00   | 0  | 2 | 2  | 125 |
| ناقص            | 18,18  | 2  | 0 | 2  | 126 |
| ناقص            | 18,18  | 2  | 3 | 5  | 127 |
| متوسط           | 45,45  | 5  | 4 | 9  | 128 |
| ناقص            | 18,18  | 2  | 2 | 4  | 129 |
| سلبية           | -9,09  | -1 | 3 | 2  | 130 |

جدول 4.9

مجموعة العليا اختبار IKLA:

| رقم | رقم الطلاب | اسم الطلاب             | نتيجة |
|-----|------------|------------------------|-------|
| 1   | 18         | مرزوقة                 | 64    |
| 2   | 35         | أدي مطلاع الهادي       | 57    |
| 3   | 38         | زليخى                  | 56    |
| 4   | 34         | نور عنده كوسوماوارداني | 49    |
| 5   | 20         | أنا إداياني            | 47    |
| 6   | 16         | نور صفية               | 47    |
| 7   | 22         | ديني لطيفة             | 47    |
| 8   | 24         | فردا مرنا واتي         | 45    |
| 9   | 26         | مسروحة                 | 44    |
| 10  | 39         | سلفيانا نور فائزة      | 44    |
| 11  | 31         | محفوظ برناوي           | 44    |

جدول 4.10

مجموعة السفلى اختبار IKLA:

| رقم | رقم الطلاب | اسم الطلاب       | نتيجة |
|-----|------------|------------------|-------|
| 1   | 2          | محمد نور الصدام  | 31    |
| 2   | 8          | أرنا حسنى زيني   | 31    |
| 3   | 29         | لقمان الحكيم     | 30    |
| 4   | 14         | نور هداية الأولى | 29    |
| 5   | 17         | أمي هاني منورة   | 28    |

|    |                      |    |    |
|----|----------------------|----|----|
| 28 | نور حبيبة            | 27 | 6  |
| 28 | رزقة جزيلة           | 33 | 7  |
| 27 | سوليستياري أرديانتيك | 4  | 8  |
| 25 | عبد العزيز الفا      | 30 | 9  |
| 22 | لطفى مفطى أتي        | 32 | 10 |
| 21 | سيكتيانا وارداني     | 9  | 11 |

ويعرف من الجدول السابق أن مستوى التمييز اختبار IKLA فيما يلي:

1. كان جانب الفهم المسموع، توجد 3 بنود الأسئلة بمستوى التمييز سلبية وهي رقم 3 (-9,90)، 15 (-36,36)، و 18 (-9,09). و 5 بنود الأسئلة لا يوجد التمييز وهي رقم 1، 4، 5، 20، 30. و 14 بنود الأسئلة بمستوى التمييز ناقص، و 7 بنود الأسئلة بمستوى التمييز متوسط، والباقي 1 بند السؤال بمستوى التمييز جيد وهو رقم 12.
2. وفي جانب التراكيب النحوية والتعبيرات، توجد 7 بنود الأسئلة بمستوى التمييز سلبية، وهي: رقم 48 (-27,27)، 49 (-18,18)، 62 (-27,27)، 74 (-9,09)، 79 (-27,27)، و 81 (-9,09). و 4 بنود الأسئلة لا يوجد التمييز. ثم توجد 20 بنود الأسئلة بمستوى التمييز ناقص. و 18 بنود الأسئلة بمستوى التمييز متوسط. والباقي، 11 بنود الأسئلة بمستوى التمييز جيد.
3. ثم في جانب الفهم المقروء، توجد 6 بنود الأسئلة بمستوى التمييز سلبية، وهي: رقم 92 (-27,27)، 96 (-18,18)، 107 (-18,18)، 111 (18,18)، 121 (-9,9)، و 130 (-9,09). ثم توجد 2 بندان السؤالان لا يوجد مستوى التمييز، وهما رقم 103 و 125. و توجد 10 بنود الأسئلة بمستوى

التمييز ناقص. و 17 بنود الأسئلة بمستوى التمييز متوسط. والباقي 5 بنود الأسئلة بمستوى التمييز جيد.

## ب- تحليل بيانات مستوى التمييز ومناقشتها

مستوى التمييز هو قدرة الأسئلة لتمييز بين التلاميذ ذوي المستويات المرتفعة وذوي المستويات المنخفضة. فيجب أن تساعد كل بند من بنود الأسئلة الاختبار على فصل المتعلمين ذوي الكفاءة العالية عن أولئك الذين لديهم نقص في المهارات أو التعلم<sup>3</sup>. قال دجيواندونو *Djiwandono* إن من ناحية مستوى التمييز، بنود الأسئلة الاختبار الجيد هي إذا كانت مجموعات H (عليا) أو أولئك الذين كسبوا على درجات عالية، يستطيع أن يجيب بالإجابة الصحيحة باعتبارها من بند السؤال المقصود، وعددها أكبر من مجموعات L (سفلى) الذين يستطيع أن يجيب على نفس البند السؤال بالإجابة الصحيحة<sup>4</sup>.

واستنادا على بيانات السابقة، يعرف أن جانب الفهم المسموع، توجد 3 بنود الأسئلة بمستوى التمييز سلبية وهي رقم 3 (9،-09)، 15 (36،-36)، و 18 (9،-09). و 5 بنود الأسئلة لا يوجد التمييز وهي رقم 1، 4، 5، 20، 30. و 14 بنود الأسئلة بمستوى التمييز ناقص، و 7 بنود الأسئلة بمستوى التمييز متوسط، والباقي 1 بند السؤال بمستوى التمييز جيد وهو رقم 12. ونظرا على جدول كستوى التمييز الذي قنن دجيواندونو *Djiwandono* وهو إذا يوجد مستوى التمييز 19، 0 أو أقل فهذا السؤال غير جيد، فيجب أن يصحح أو يحذف هذا السؤال. ومن نتيجة اختبار IKLA في جانب الفهم المسموع توجد 3 بنود الأسئلة بمستوى التمييز سلبية وهي رقم 3 (9،-09)، 15 (36،-36)، و 18 (9،-09). و 5 بنود الأسئلة لا يوجد التمييز

<sup>3</sup>. فتحي علي يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع السابق، ص. 221.

<sup>4</sup>. M. Soenardi Djiwandono, op.cit, p. 220.

وهي رقم 1، 4، 5، 20، 30. و 14 بنود الأسئلة بمستوى التمييز ناقص. و إذا يوجد مستوى التمييز 30،0 - 39،0 أو متوسط، فهذا السؤال جيد بل لا بد أن يصحح. وفي هذا الاختبار يوجد 7 بنود الأسئلة بمستوى التمييز متوسط، ولذلك لا بد أن يصحح البنود. وبالنسبة هذا التحليل، جميع البنود الأسئلة في جانب الفهم المسموع لا بد أن يصحح لأن لا يناسب بالمؤشر المستوى التمييز، إلا بند السؤال رقم 12.

وفي جانب التراكيب النحوية والتعبيرات، توجد 7 بنود الأسئلة بمستوى التمييز سلبية، وهي: رقم 48 (27،-27)، 49 (18،-18)، 62 (27،-27)، 74 (9،-9)، 79 (27،-27)، و 81 (9،-9). و 4 بنود الأسئلة لا يوجد التمييز. ثم توجد 20 بنود الأسئلة بمستوى التمييز ناقص. و 18 بنود الأسئلة بمستوى التمييز متوسط. والباقي، 11 بنود الأسئلة بمستوى التمييز جيد. ولذلك، 49 بنود الأسئلة في جانب الفهم التراكيب والتعبيرات لا بد أن يصحح لأن لا يناسب بالمؤشر، و 11 بنود الأسئلة جيد و يستطيع أن يستخدم في الاختبار.

والأخير، جانب الفهم المقروء، توجد 6 بنود الأسئلة بمستوى التمييز سلبية، وهي: رقم 92 (27،-27)، 96 (18،-18)، 107 (18،-18)، 111 (18،-18)، 121 (9،-9)، و 130 (9،-9). ثم توجد 2 بنود السؤال لا يوجد مستوى التمييز، وهما رقم 103 و 125. و توجد 10 بنود الأسئلة بمستوى التمييز ناقص. و 17 بنود الأسئلة بمستوى التمييز متوسط. والباقي 5 بنود الأسئلة بمستوى التمييز جيد. ولذلك، 35 بنود الأسئلة لا بد أن يصحح، والبنود بالمستوى التمييز جيد لا يجب أن يصحح ويستطيع أن يستخدم في الاختبار.

ولذلك مستوى التمييز للاختبار IKLA هو: 31،12% سلبية، 46،8% لا يوجد أي التمييز، 85،33% ناقص، 31،32% متوسط، و 07،13% جيد. وإذا حسبنا مستوى التمييز بالرموز، وهو كما يلي:



مستوى التمييز =  $100 \times \frac{\text{عدد الطلاب في إحدى المجموعتين}}{\text{عدد الطلاب في إحدى المجموعتين}}$

عدد الطلاب في إحدى المجموعتين

ومستوى التمييز من رقم 1 هو  $100 \times \frac{5-5}{11}$

$$0.00 =$$

ومستوى التمييز من رقم 2 =  $100 \times \frac{3-2}{11} = 9.09$

المبحث الخامس: تحليل درجة الثبات من بنود الأسئلة IKLA

أ- بيانات درجة الثبات من اختبار IKLA

جدول 4.11

درجة الثبات

| النتيجة الأخيرة | النتيجة الكاملة | النتيجة الوترة | اسم الطلاب       | نمرة المختبرين | نمرة |
|-----------------|-----------------|----------------|------------------|----------------|------|
| 83              | 37              | 46             | مرزوقة           | 18             | 1    |
| 74              | 34              | 40             | أدي مطلاع الهادي | 35             | 2    |
| 73              | 38              | 35             | زليخى            | 38             | 3    |
| 64              | 29              | 35             | نور عنده كوسوما  | 34             | 4    |
| 61              | 28              | 33             | أنا إداياني      | 20             | 5    |
| 60              | 30              | 30             | نور صفية         | 16             | 6    |
| 60              | 33              | 27             | ديني لطيفة       | 22             | 7    |



|    |    |    |                   |    |    |
|----|----|----|-------------------|----|----|
| 58 | 28 | 30 | فردا مرنا واتي    | 24 | 8  |
| 57 | 29 | 28 | مسروحة            | 26 | 9  |
| 57 | 29 | 28 | سلفيانا نور فائزة | 39 | 10 |
| 56 | 27 | 29 | محفوظ برناوي      | 31 | 11 |
| 51 | 26 | 25 | ليلي فوزية        | 15 | 12 |
| 50 | 25 | 25 | نور تاتي حنيقة    | 5  | 13 |
| 49 | 18 | 31 | مؤمرة             | 6  | 14 |
| 48 | 22 | 26 | جيحي عائشة الدعوة | 1  | 15 |
| 47 | 19 | 28 | كرنية نورالهداية  | 25 | 16 |
| 47 | 24 | 23 | أتي فوجي رهايو    | 37 | 17 |
| 46 | 21 | 25 | نور عبيدة         | 11 | 18 |
| 46 | 24 | 22 | هيدى صفى          | 21 | 19 |
| 45 | 21 | 24 | فيينا درة البهية  | 13 | 20 |
| 45 | 23 | 22 | تيتيك كوسياتن     | 19 | 21 |
| 45 | 22 | 23 | هرو بدر الزمان    | 36 | 22 |
| 44 | 23 | 21 | سيتي أمية         | 7  | 23 |
| 44 | 20 | 24 | أحمد خالص         | 28 | 24 |
| 43 | 18 | 25 | خالفة العبيدة     | 3  | 25 |
| 43 | 26 | 17 | زهرنا ثاني        | 10 | 26 |
| 43 | 20 | 23 | ديستي براستيا     | 23 | 27 |
| 41 | 16 | 25 | ثلاثية المفيدة    | 12 | 28 |
| 40 | 17 | 23 | محمد نور الصدام   | 2  | 29 |
| 40 | 20 | 20 | أرنا حسنى زيني    | 8  | 30 |

|    |    |    |                      |    |    |
|----|----|----|----------------------|----|----|
| 40 | 17 | 23 | لقمان الحكيم         | 29 | 31 |
| 38 | 15 | 23 | نور هداية الأولى     | 14 | 32 |
| 38 | 12 | 26 | أمي هاني منورة       | 17 | 33 |
| 36 | 18 | 18 | نور حبيبة            | 27 | 34 |
| 36 | 13 | 23 | رزقة جزيلة           | 33 | 35 |
| 35 | 17 | 18 | سوليستياري أرديانتيك | 4  | 36 |
| 32 | 12 | 20 | عبد العزيز الفا      | 30 | 37 |
| 29 | 12 | 17 | لطفي مفطي أتي        | 32 | 38 |
| 28 | 14 | 14 | سيكتيانا وارداني     | 9  | 39 |

#### ب- تحليل بيانات درجة الثبات من اختبار IKLA

إحدى علامات الاختبار الجيد هي الثبات. يقال إن الاختبار ثابت أو صادق إذا كان يعاد الاختبار أكثر من مرة لنفس الموضوع يمكن أن تنتج أكثر أو أقل بنفس النتيجة، أو إذا كان هناك انتظام بين درجات الاختبار الأول بنتيجة الاختبار الثاني<sup>5</sup>. وبنسبة للبيانات درجة الثبات اختبار IKLA الذي يختبر في تاريخ 18 يوليو 2012 ويشترك بـ 39 طلاب من الأقسام في جامعة سنن كالجكا، فنتيجتها هي 0,86. و قال توجك مان إن اختبار الذي كون المعلم يقال ثابت إذا كان درجتها 0,60. وللاختبار المقنن أقل درجتها 0,85. ولذلك، هذا الاختبار IKLA درجة ثباتها جيد لأن نتيجتها أكبر من المؤشر 0,85. وإذا حسبنا ثبات الاختبار بالرمز، وهو كما يلي:

<sup>5</sup>. Moch. Ainin, op. cit, p. 105.

لأن يعد الاختبار مرة واحدة، فالرمز المستخدم هو الرمز لـ **K-R** (Kuder- Richardson) و الرمز **K-R21** هذا هو أسهل الرمز ليحسب ثبات الاختبار الذي يختبر موة واجدة. وتطبيق هذا الرمز هو كما يلي:

$$k = 130$$

$$\begin{aligned}\bar{X} &= \sum X / N \\ &= 1436 / 39 \\ &= 36,82\end{aligned}$$

$$\begin{aligned}S^2 &= \sum (X - \bar{X})^2 / N \\ &= (-8,34)^2 / 39 \\ &= 1,78\end{aligned}$$

$$KR21 = \frac{k}{k-1} \left[ 1 - \frac{\sum X(X - \bar{X})}{\sum S^2} \right]$$

$$\begin{aligned}\text{درجة الثبات} &= \frac{130}{130-1} \left[ 1 - \frac{36,82(130-36,82)}{130(1,78)} \right] \\ &= \frac{130}{129} \left[ 1 - \frac{3430,89}{23140} \right] \\ &= 1,007 (1 - 0,1483) \\ &= 1,007 (0,8517) \\ &= 0,857 \\ &= 0,86\end{aligned}$$

## الفصل الخامس

### نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

#### أ- نتائج البحث

بعد أن يحلل مشكلة البحث، فنالت البعثة النتائج فيما يلي:

- 1- يعرف أن مستوى صحة التراكيب اختبار IKLA باعتباره اللغة العربية في درجة جيد، لأن أقل من الأخطاء في مرحلة الصرفية، النحوية الحروف المعاني، المعجمية والأسلوب. ويوجد الأخطاء الكثيرة في مرحلة الإملائية.
- 2- يعرف بأن مستوى الصعوبة اختبار IKLA فيما يلي:
  - أ- في جانب الاختبار فهم المسموع، يعرف بأن 3 بنود الأسئلة سهلة (10% = 3 بنود الأسئلة)، متوسط (46،67% = 14 بنود الأسئلة)، الصعبة (40% = 12 بنود الأسئلة) وصعب جدا (3،33% = 1 بند السؤال). ومن هذه البيانات، يعرف أن لا توجد الأسئلة السهلة جدا.
  - ب- وأما مستوى الصعوبة في جانب الاختبار التراكيب النحوية والتعبيرات هي: سهل جدا (1،67% = 1 بند السؤال). والأسئلة السهلة (6،67% = 4 بنود الأسئلة) والمتوسطة (48،33% = 29 بنود الأسئلة). و الصعبة (33،38% = 23 بنود الأسئلة). والأسئلة الصعبة جدا (5% = 3 بنود الأسئلة).
  - ج- وفي جانب الاختبار فهم المقروء، يعرف بأن الأسئلة السهلة (7،5% = 3 بنود الأسئلة)، المتوسطة (57،5% = 23 بنود الأسئلة)، الصعبة (30% = 12 بنود الأسئلة) والصعبة جدا (5% = 2 بندان السؤالان). وفي هذا الاختبار، لا توجد الأسئلة السهلة جدا.

فلذلك، مستوى الصعوبة من اختبار IKLA هي: 77,0% سهلة جدا، 69,7% سهلة، 76,50% متوسط، 15,36% صعبة، و 61,4% صعبة جدا.

3- يعرف بأن مستوى التمييز اختبار IKLA فيما يلي:

- أ- جانب الفهم المسموع، توجد 3 بنود الأسئلة بمستوى التمييز سلبية و 5 بنود الأسئلة لا يوجد التمييز و 14 بنود الأسئلة بمستوى التمييز ناقص، و 7 بنود الأسئلة بمستوى التمييز متوسط، والباقي 1 بند السؤال بمستوى التمييز جيد.
- ب- جانب التراكيب النحوية والتعبيرات، توجد 7 بنود الأسئلة بمستوى التمييز سلبية و 4 بنود الأسئلة لا يوجد التمييز. ثم توجد 20 بنود الأسئلة بمستوى التمييز ناقص. و 18 بنود الأسئلة بمستوى التمييز متوسط. والباقي، 11 بنود الأسئلة بمستوى التمييز جيد.
- ج- جانب الفهم المقروء، توجد 6 بنود الأسئلة بمستوى التمييز سلبية، و 2 بندان السؤالان لا يوجد مستوى التمييز و 10 بنود الأسئلة بمستوى التمييز ناقص. و 17 بنود الأسئلة بمستوى التمييز متوسط. والباقي 5 بنود الأسئلة بمستوى التمييز جيد.
- ولذلك مستوى التمييز للاختبار IKLA هو: 31,12% سلبية، 46,8% لا يوجد أي التمييز، 85,33% ناقص، 31,32% متوسط، و 07,13% جيد.

- 4- ونسبة للبيانات درجة الثبات اختبار IKLA الذي يختبر في تاريخ 18 يوليو 2012 ويشترك بـ 39 طلاب من الأقسام في جامعة سنن كالجكا، فنتيجتها هي 0,86. و قال توجك مان إن اختبار الذي كون المعلم يقال ثابت إذا كان درجتها 0,60. وللاختبار المقنن أقل درجتها 0,85. ولذلك، هذا الاختبار IKLA درجة ثباتها جيد لأن نتيجتها أكبر من المؤشر 0,85.

### ب- توصيات البحث

البحث على تحليل نتائج الاختبار هو عمل مهم لمعرفة جودة الاختبارات التي تم أو سوف يتم اختباره. للاختبارات اللغة المقننة مثل TOEFL أو TOAFL، تتم هذا النشاط متواصلًا لكي الاختبار المختبر دائمًا في حالة جيد. ويمكن أن تستخدم هذا النشاط أيضًا لمنع واصل السؤال إلى طرف آخر لأن الأسئلة الاختبار أن تصحح دائمًا. ولمركز اللغة، فينبغي أن يأذن باحثون لأن يبحث الاختبارات اللغوية، لأن لا يصد هذا البحث ليحكم جيد أو قبيح الاختبار. فيقصد البحث مساعدة لمركز اللغة لكي يقيس كفاءة الطلاب بعد يعد الاختبار.

### ج- مقترحات البحث

نظرًا لهذا البحث يركز على محاولة تحليل نتائج الاختبار اللغة في عملية التعليم اللغة العربية، فينبغي للباحثين الآخرين أن يتطوروا هذا البحث في تحليل الاختبار تمامًا، من حيث صدقه، صعوبته، تمييزه، ثباته، موضوعيته ببرنامج الأخرى.



## قائمة المراجع

1. المراجع للكتب العربية:
- 1- أحمد بدر. أصول البحث العلمي ومناهجه. ط.6، الكويت: وكالات المطبوعات، 1982م.
- 2- جابر عبد الحميد جابر و أحمد خيرى كاظم. مناهج البحث في التربية وعلم النفس. ط.2. مصر: دار التأليف. 1978.
- 3- ذوقان عبيدات. البحث العلمي مفهومه أدواته أساليبه. الرياض: دار أساسة للنشر والتوزيع، 1495هـ.
- 4- رشدي أحمد طعيمة. تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة-إيسيكو. 1989م.
- 5- فتحي علي يونس. المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب (من النظرية إلى التطبيق). القاهرة: مكتبة وهبة، 2003م.
- 6- محمد علي الخولي. أساليب تدريس اللغة العربية. الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع، 2000م.
- 7- محمد علي الخولي. أساليب تدريس اللغة العربية. الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع، 2000م.
- 8- الاختبارات اللغوية، الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع، 2000م.

9- مركز القياس والتعليم. نظام التقويم التربوي في تعليم الأساسي. مملكة البحرين: وزارة التربية والتعليم، 2010م.

## 2. المراجع للكتب الأجنبية:

- Ainin, Moch. *Evaluasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: Misykat, 2006.
- \_\_\_\_\_. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*. Surabaya: Hilal Pustaka, 2010.
- Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan dan Praktik*, Jakarta: PT. RINEKA CIPTA, 2010.
- Barmawi, Muhammad. *Lulus TOAFL dengan Mudah dan Memuaskan*. Yogyakarta: Diva Press. 2011.
- Djiwandono, M. Soenardi. *Tes Bahasa dalam Pengajaran*. Bandung: Penerbit ITB, 1996.
- \_\_\_\_\_. *Tes Bahasa Pedoman bagi Pengajar Bahasa*. Jakarta: PT INDEKS, 2008.
- Hamid, Abdul. *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab untuk Studi Islam*. Malang: UIN Press. 2010.
- Kasiram, Moh. *Metodologi Penelitian Kualitatif-Kuantitatif*. Malang: UIN MALiki Press. 2010.
- Mehrens, William A. and Irvin J. Lehman. *Measurement and Evaluation in Education and Psychology*. Fourth edition. Fort Worth: Harcourt Brace College Publishers, 1975.
- Prasetyo, Andy. *Metode Penelitian Kualitatif dalam Perspektif Rancangan Penelitian*. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2011.
- Purwanto, Ngalim. *Prinsip-Prinsip dan Teknik Evaluasi Pengajaran*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2006.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Pendidikan, Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D, cet.13*. Bandung : Alfabeta , 2011.

### 3. المراجع من بحوث العلمية

- 1- محمد بيهقي، *الاختبارات في اللغة العربية لغير العرب (TOAFL) مستوى لياقتها لمعرفة قدرة الطالب في اللغة العربية بمعهد عمر بن الخطاب سورابايا (دراسة تحليلية تقويمية في اختبارات اللغة العربية)*، بحث ماجستير، غير منشور، (الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج: قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا، سنة 2002).
- 2- ذخرياء الصادق، *تحليل بنود الاختبار في الامتحان الدارسي النهائي للغة العربية بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باسوروان للسنة الدراسية 2004-2005*، بحث ماجستير، غير منشور، (الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج: قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا، سنة 2005).
- 3- يوغيا فريهارتيني، *مستوى لياقة الاختبار في الامتحان النهائي للمرحلة الأولى لمادة اللغة العربية في برنامج تعليم اللغة العربية المكثف بجامعة إمام بونجول الإسلامية الحكومية ببادنج للسنة الدراسية 2005-2006*، بحث ماجستير، غير منشور، (الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج: قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا، سنة 2006).
- 4- محمد أمير الدين، *تطوير مادة الاستماع في اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب (TOAFL) على أساس اختبارات اللغة الإنكليزية للأجانب (TOEFL): بحث تطويري في جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج جاوى الشرقية*، بحث ماجستير، غير منشور، (الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج: قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا، سنة 2011).

- 5- Ahsanuddin, Muhammad. Analisis Hasil TOAFL Mahasiswa Jurusan Sastra Arab Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang. Laporan Penelitian. Tidak diterbitkan. Malang: Jurusan Sastra Arab Fak. Sastra UM. 2011.

## 6- المراجع من موقع الانترنت:

عبد الحميد بن عبد المجيد بن عبد الحميد حكيم، *الاختبارات والقياس والتقويم*،  
المقالة: المملكة العربية السعودية وزارة التعليم العالي كلية المعلمين بمكة المكرمة  
مركز خدمة المجتمع والتعليم المستمر، 1425هـ نقل من  
<http://www.alfusha.net/t8977.html> 12 ابريل 2011. الدولية: السعودية

يوكيا فري هارتيني، *الإختبارات في تعليم اللغة العربية*، مقالة، نقل من  
<http://iainjambi.ac.id/tulisan-dosen/315-2011-01-21-03-34-26> 12 ابريل  
2011، الدولية: أندونيسية

Marlina Ade, 2010. *Analisis Kualitas Tes dan Butir Soal*.  
<http://fidanurlaeli.wordpress.com/2010/11/28/analisis-kualitas-tes-dan-butir-soal/>

<http://unitbahasa.wordpress.com/artikel/> diakses tanggal 15 April 2012.

نقلت هذه المعلومات يوم الخميس <sup>1</sup><http://www.uin-suka.ac.id/page/universitas/1>  
التاريخ 21 يونيو